



CONTRATO DE PRESTACIÓN DE SERVICIOS DE INTERMEDIACIÓN PARA LA COMPRAVENTA DE INMUEBLES DESTINADOS A CASA HABITACIÓN, QUE CELEBRAN POR UNA PARTE (PERSONA FÍSICA NOMBRE DE ASOCIADO A.M.P.I.) O (PERSONA MORAL DEL SOCIO AMPI), REPRESENTADA POR EL C. NOMBRE DEL ASOCIADO A.M.P.I., A QUIEN EN LO SUCESIVO SE LE DENOMINARÁ COMO “EL ASESOR INMOBILIARIO”; Y POR LA OTRA, EL/LOS C. [NOMBRE(S) COMPLETO DE PROPIETARIO(S) PERSONA FÍSICA O MORAL], A QUIEN(ES) EN LO SUCESIVO SE LE(S) DENOMINARÁ COMO “EL CONSUMIDOR”; Y A AMBAS PARTES EN SU CONJUNTO SE LES DENOMINARÁ “LAS PARTES”, QUIENES ESTÁN DE ACUERDO EN SUJETARSE A LAS SIGUIENTES DECLARACIONES Y CLÁUSULAS:

AGREEMENT FOR THE PROVISION OF BROKERAGE SERVICES FOR THE PURCHASE AND SALE OF REAL ESTATE INTENDED FOR RESIDENTIAL USE, ENTERED INTO BY (INDIVIDUAL NAME OF MEMBER A.M.P.I.) OR (LEGAL ENTITY OF MEMBER AMPI), REPRESENTED BY C. NAME OF MEMBER A.M.P.I., HEREINAFTER REFERRED TO AS "THE REAL ESTATE CONSULTANT"; AND ON THE OTHER HAND, C. [FULL NAME(S) OF THE OWNER(S), INDIVIDUAL(S) OR LEGAL ENTITY (IES), HEREINAFTER REFERRED TO AS "THE CONSUMER"; AND BOTH PARTIES TOGETHER ARE REFERRED TO AS "THE PARTIES", WHO AGREE TO BE BOUND BY THE FOLLOWING DECLARATIONS AND CLAUSES:

DECLARACIONES

STATEMENTS

(En caso de que “EL ASESOR INMOBILIARIO” sea una Persona Física deberá llenar la siguiente información:)

(In case "THE REAL ESTATE AGENT" is a Natural Person; the following information must be filled in:)

I.- Declara “EL ASESOR INMOBILIARIO”, que:

I.- "THE REAL ESTATE AGENT" declares that:

I.1. Es una PERSONA FÍSICA de nacionalidad mexicana, con residencia en el Municipio o demarcación territorial de _____ (Escribir nombre del Municipio o demarcación territorial), inscrita en el Registro Federal de Contribuyentes con la clave _____.

I.1. Is a NATURAL PERSON of Mexican nationality, with residence in the Municipality or territorial demarcation of _____ (Write the name of the Municipality or territorial demarcation), registered in the Federal Taxpayers Registry under the code _____.

I.2. La PERSONA FÍSICA opera principalmente en la ciudad de _____ (nombre de ciudad) Municipio o demarcación territorial de _____ (Escribir nombre del Municipio o demarcación territorial), Estado de _____ (nombre de entidad federativa) y se denomina comercialmente como _____ lo que constituye su nombre comercial; y entre otros, su se dedica preponderantemente a la prestación de servicios de Intermediación para la compraventa de inmuebles, incluyendo aquellos destinados a **CASA HABITACIÓN** a favor de terceros, con el fin de poner en contacto, la oferta y la demanda para formalizar la compraventa.

I.2 . The NATURAL PERSON works mainly in the city of _____ (name of the city) Municipality or territorial demarcation of _____ (Write the name of Municipality or territorial demarcation), State of _____ (name of federal entity) and is commercially known as _____ which constitutes its trade name; and among others, its main activity is the provision of brokerage services for the purchase and sale of real estate, including those destined to be a **RESIDENTIAL HOUSE** in favor of third parties, to put in contact, supply and demand to formalize the purchase and sale.



I.3. La **PERSONA FÍSICA** cuenta con capacidad legal y facultades suficientes para suscribir el presente contrato.

I.3. The **NATURAL PERSON** has the legal capacity and sufficient powers to enter into this contract.

I.4. La **PERSONA FÍSICA** si () no () cuenta con la Licencia Inmobiliaria expedida por _____ (escribir el nombre de la autoridad que expida la licencia en su caso) con número _____ (escribir con número), en fecha _____, la cual si () no () se encuentra vigente y es socio al corriente en el pago de sus cuotas y demás obligaciones de los Estatutos Nacionales y Estatutos Seccionales correspondientes de la Asociación Mexicana de Profesionales Inmobiliarios, A.C., participando en la sección de _____ (incluir nombre de la sección de AMPI) por lo que en términos de sus Estatutos manifiesta que puede utilizar el logotipo y marca de la Asociación. Si () No () cuenta con la constancia de haber cumplido con el Estándar _____ de _____ Competencia _____ como:

I.4. The **NATURAL PERSON** does () doesn't () has the Real Estate License issued by _____ (write the name of the authority issuing the license if applicable) with number _____ (write with number), on date _____, which if () no () is in force and is a member in good standing in the payment of its dues and other obligations of the National Bylaws and corresponding Sectional Bylaws of the Mexican Association of Real Estate Professionals, A.C., participating in the section of _____ (include name of the AMPI section) and therefore, in terms of its Bylaws, declares that it may use the Association's logo and trademark. Yes () No () has the certificate of having complied with the Standard of Competence as:

I.5. Con anterioridad a la firma del presente **Contrato**, ha analizado el Inmueble destinado a **CASA HABITACIÓN** propiedad de "**EL CONSUMIDOR**" a fin de determinar su precio aproximado en el mercado y la forma más adecuada para enajenarlo tomando en consideración sus características físicas, urbanas y fiscales en los términos de la legislación vigente aplicable, informando al Cliente el precio _____ aproximado _____ de _____ \$ _____ .00 (_____ pesos, 00/100 M. N.).

(En caso de que el precio se establezca en moneda extranjera distinta a Pesos Mexicanos, dicha situación deberá establecerse de la siguiente manera: en el precio de \$ _____ .00 (_____ , 00/100 Moneda de _____), o su equivalente en Moneda Nacional, al tipo de cambio de venta que rija en el lugar y fecha en que deba hacerse el pago de obligaciones fijados en moneda extranjera, que publique el Banco de México, de conformidad con el artículo 8 primer y segundo párrafos de la Ley Monetaria de los Estados Unidos Mexicanos.)

I.5. Before the signature of the present **Contract**, it has analyzed the Property destined to be a **RESIDENTIAL HOUSE** owned by "**THE CUSTOMER**" to determine its approximate price in the market and the most adequate way to dispose of it taking into consideration its physical, urban and fiscal characteristics in the terms of the current applicable legislation, informing the Client the approximate price _____ of _____ \$ _____ .00 (_____ pesos, 00/100 M. N.).

(In the event that the price is established in a foreign currency other than Mexican Pesos, such situation shall be established as follows: in the price of \$ _____ .00 (_____ , 00/100 Currency of _____), or its equivalent in Mexican Currency, at the sales exchange rate in effect at the place and date on which the payment of obligations fixed in foreign currency must be made, as published by the Bank of Mexico, in



accordance with Article 8 first and second paragraphs of the Monetary Law of the United Mexican States).

I.6. Previamente ha puesto a disposición de “**EL CONSUMIDOR**” y del público en general su aviso de privacidad en la dirección electrónica _____; al mismo tiempo, le ha informado a “**EL CONSUMIDOR**” sobre el tratamiento que se dará a los datos personales que le sean proporcionados con motivo del presente contrato y de acuerdo con la Ley Federal de Protección de Datos Personales en Posesión de los Particulares y su reglamento, le ha solicitado a “**EL CONSUMIDOR**” su consentimiento para que sus datos personales sean tratados conforme a la normatividad aplicable. Así mismo ha comunicado a “**EL CONSUMIDOR**” que a través de los mecanismos disponibles en el referido Aviso de Privacidad puede ejercer sus Derechos de Acceso, Rectificación, Cancelación y Oposición de información.

I.6. It has previously made available to “**THE CUSTOMER**” and the general public its privacy notice at the e-mail address _____; at the same time, it has informed “**THE CUSTOMER**” about the treatment that will be given to the personal data that will be provided on the occasion of this contract and by the Federal Law of Protection of Personal Data in Possession of Individuals and its regulations, it has requested “**THE CUSTOMER**” its consent for its data to be treated by the applicable regulations. It has also informed, “**THE CUSTOMER**” that through the mechanisms available in the aforementioned Privacy Notice may exercise their Rights of Access, Rectification, Cancellation, and Opposition of information.

I.7. Informa y pone a disposición de “**EL CONSUMIDOR**” la documentación que se señala en las declaraciones **1.1.** a **1.8.** del presente contrato y puede ser consultada por el consumidor en términos del artículo 1º, párrafo tercero, fracción VI de la Ley Federal de Protección al Consumidor en el domicilio y dentro del horario de atención que se señala en la declaración **I.9.** siguiente.

I.7. Informs and makes available to “**THE CUSTOMER**” the documentation indicated in statements **1.1.** to **1.8.** of this contract and may be consulted by the consumer in terms of article 1, paragraph three, section VI of the Federal Consumer Protection Law at the address and during the business hours indicated in statement **I.9.** below.

I.8. Informa y pone a disposición de “**EL CONSUMIDOR**” los canales y mecanismos de atención gratuitos y accesibles para consultas, solicitudes, reclamaciones, quejas y sugerencias en el teléfono _____, correo electrónico _____, página web _____ y dentro del horario de atención en el domicilio que se señala en la declaración **I.9.** siguiente.

I.8. Informs and makes available to “**THE CUSTOMER**” the free and accessible service channels and mechanisms for inquiries, requests, claims, complaints and suggestions by telephone _____, e-mail _____, web page _____ and within the business hours at the address indicated in statement **I.9.** below.

I.9. Señala como domicilio para atender a “**EL CONSUMIDOR**” y para recibir notificaciones, documentos, quejas y sugerencias el ubicado en Calle _____, número _____, Interior _____, Colonia _____, Municipio o demarcación territorial de _____, estado de _____, código postal _____ con horario de atención de lunes a viernes de _____ horas a _____ horas y sábados de _____ horas a _____ horas y domingos de _____ horas a _____ horas. Para lo cual tendrá un plazo de respuesta en cada canal de atención de _____ días hábiles.

I.9. It indicates as address to attend “**THE CUSTOMER**” and to receive notifications, documents, complaints and suggestions the one located at _____ Street, number _____, Interior _____, Area _____, Municipality or territorial demarcation of _____, state of _____, ZIP code _____ with business hours from Monday to Friday from _____ hours to _____ hours and Saturdays from _____ hours to _____ hours and Sundays from _____ hours to _____ hours.



_____ hours to _____ hours. For which it will have a term of response in each channel of attention of _____ working days.

(En caso de que “**EL ASESOR INMOBILIARIO**” sea una Persona Moral deberá llenar la siguiente información:)

(In case “**THE REAL ESTATE AGENT**” is a Legal Entity; the following information must be filled in:)

I.- Declara “**EL ASESOR INMOBILIARIO**”, a través de su representante legal que:

I.- Declares “**THE REAL ESTATE AGENT**”, through its legal representative that:

I.1. Es una **PERSONA MORAL** constituida conforme a las leyes mexicanas, según consta en la Escritura Pública número _____ (escribir con letra el número), de fecha _____ (escribir con letra el día) del mes de _____ del año _____ (escribir con letra el año), pasada ante la fe del _____ (Escribir nombre del Notario o Fedatario Público), Titular de la Notaria o Fedatario Público Número _____ (escribir con letra el número), con residencia en el Municipio o demarcación territorial de _____ (Escribir nombre del Municipio o demarcación territorial), inscrita en el Registro Federal de Contribuyentes con la clave _____ (escribir con letra la clave).

I.1. It is a **LEGAL ENTITY** incorporated under Mexican law, as evidenced by Public Deed number _____ (print the number), dated _____ (print the day) of the month of _____ of the year _____ (print the year), executed before the faith of _____ (Write the name of the Notary Public or Notary Public), Holder of the Notary or Notary Public Number _____ (write the number), with residence in the Municipality or territorial demarcation of _____ (Write the name of the Municipality or territorial demarcation), registered in the Federal Registry of Taxpayers with the code _____ (write the code).

I.2. Su representada **PERSONA MORAL** opera principalmente en la ciudad de _____ (nombre de ciudad), Municipio o demarcación territorial de _____ (Escribir nombre del Municipio o demarcación territorial), estado de _____ (nombre de entidad federativa) y se denomina comercialmente como _____ lo que constituye su nombre comercial; y entre otros, su representada tiene como objeto social la prestación de servicios de Intermediación para la compraventa de inmuebles, incluyendo aquellos destinados a **CASA HABITACIÓN** a favor de terceros, con el fin de poner en contacto, la oferta y la demanda para formalizar la compraventa.

I.2. The represented **COMPANY** operates mainly in the city of _____ (name of city), Municipality or territorial demarcation of _____ (Write name of Municipality or territorial demarcation), state of _____ (name of federal entity) and is commercially known as _____ which constitutes its trade name; and among others, its corporate purpose is the provision of brokerage services for the purchase and sale of real estate, including those intended for **HOUSING** in favor of third parties, in order to put in contact, supply and demand to formalize the purchase and sale.

I.3. El representante legal de la **PERSONA MORAL** cuenta con capacidad legal y facultades suficientes para suscribir el presente contrato, en virtud de que estas no le han sido modificadas, limitadas o revocadas y le fueron otorgadas de conformidad con la escritura pública número _____ (escribir número con letra) ante la fe del Notario o Fedatario Público _____ (nombre del fedatario público), Notario o Fedatario Público Número _____ (escribir número con letra), con residencia en el Municipio, demarcación territorial o Distrito de _____ (Escribir nombre del Municipio o Distrito), estado de _____ (nombre de entidad federativa).

I.3. The legal representative of the **COMPANY** has legal capacity and the power to execute this contract, since these have not been modified, limited or revoked and were granted in accordance with the public



deed number _____ (write number with letter) before the Notary or Notary Public _____ (name of the notary public), Notary or Notary Public Number _____ (write number with letter), with residence in the Municipality, territorial demarcation or District of _____ (Write name of Municipality or District), state of _____ (name of federal entity).

I.4. La PERSONA MORAL o el representante legal de la **PERSONA MORAL** si () no () cuenta con la Licencia Inmobiliaria expedida por _____ (escribir el nombre de la autoridad que expida la licencia en su caso), con número _____ (escribir con número), en fecha _____, la cual si () no () se encuentra vigente y es socio al corriente en el pago de sus cuotas y demás obligaciones de los Estatutos Nacionales y Estatutos Seccionales correspondientes de la Asociación Mexicana de Profesionales Inmobiliarios, A.C., participando en la sección de _____ (incluir nombre de la sección de AMPI) por lo que en términos de sus Estatutos manifiesta que puede utilizar el logotipo y marca de la Asociación. Si () No () cuenta con la constancia de haber cumplido con el Estándar de Competencia como:

I.4. The COMPANY or the legal representative of the **COMPANY** does () doesn't () has the Real Estate License issued by _____ (write the name of the authority issuing the license if applicable), with number _____ (write with number), on date _____, which if () no () is in force and is a member in good standing in the payment of its dues and other obligations of the National Bylaws and corresponding Sectional Bylaws of the Mexican Association of Real Estate Professionals, A.C., participating in the section of _____ (include name of the AMPI section) and therefore, in terms of its Bylaws, declares that it may use the Association's logo and trademark. Yes () No () has the certificate of having complied with the Standard of Competence as:

I.5. Con anterioridad a la firma del presente Contrato, el representante legal de la **PERSONA MORAL** ha analizado el Inmueble destinado a **CASA HABITACIÓN** propiedad de **"EL CONSUMIDOR"** a fin de determinar su precio aproximado en el mercado y la forma más adecuada para enajenarlo tomando en consideración sus características físicas, urbanas y fiscales en los términos de la legislación vigente aplicable, informando al Cliente el precio aproximado de \$ _____ .00 (_____ pesos, 00/100 M. N.).

(En caso de que el precio se establezca en moneda extranjera distinta a Pesos Mexicanos, dicha situación deberá establecerse de la siguiente manera: en el precio de \$ _____ .00 (_____, 00/100 Moneda de _____), o su equivalente en Moneda Nacional, al tipo de cambio de venta que rija en el lugar y fecha en que deba hacerse el pago de obligaciones fijados en moneda extranjera, que publique el Banco de México, de conformidad con el artículo 8 primer y segundo párrafos de la Ley Monetaria de los Estados Unidos Mexicanos.)

I.5. Before the signature of this Contract, the legal representative of the **REAL ESTATE COMPANY** has analyzed the Property destined to be a **RESIDENTIAL HOUSE** owned by **"THE CUSTOMER"** to determine its approximate price in the market and the most adequate way to dispose of it taking into consideration its physical, urban and fiscal characteristics in terms of the current applicable legislation, informing the Client the approximate price of \$ _____ .00 (_____ pesos, 00/100 M. N.).

(In the event that the price is established in a foreign currency other than Mexican Pesos, such situation shall be established as follows: in the price of \$ _____ .00 (_____, 00/100 Currency of _____), or its equivalent in Mexican Currency, at the sales exchange rate in effect at the place and date on which the payment of obligations fixed in foreign currency must be made, as published by the Bank of Mexico, in accordance with Article 8 first and second paragraphs of the Monetary Law of the United Mexican States).



I.6. Previamente el representante legal de la **PERSONA MORAL** ha puesto a disposición de “**EL CONSUMIDOR**” y del público en general su aviso de privacidad en la dirección electrónica _____; al mismo tiempo, le ha informado a “**EL CONSUMIDOR**” sobre el tratamiento que se dará a los datos personales que le sean proporcionados con motivo del presente contrato y de acuerdo con la Ley Federal de Protección de Datos Personales en Posesión de los Particulares y su reglamento, le ha solicitado a “**EL CONSUMIDOR**” su consentimiento para que sus datos personales sean tratados conforme a la normatividad aplicable. Así mismo ha comunicado a “**EL CONSUMIDOR**” que a través de los mecanismos disponibles en el referido Aviso de Privacidad puede ejercer sus Derechos de Acceso, Rectificación, Cancelación y Oposición de información.

I.6. Previously, the legal representative of the **COMPANY** has made available to “**THE CUSTOMER**” and the general public its privacy notice at the e-mail address _____; at the same time, has informed “**THE CUSTOMER**” about the treatment that will be given to the personal data that will be provided on the occasion of this contract and by the Federal Law for the Protection of Personal Data in Possession of Individuals and its regulations, has requested “**THE CUSTOMER**” its consent for its data to be used by the applicable regulations. It has also informed, “**THE CUSTOMER**” that through the mechanisms available in the aforementioned Privacy Notice may exercise their Rights of Access, Rectification, Cancellation, and Opposition of information.

I.7. La **PERSONA MORAL** informa y pone a disposición de “**EL CONSUMIDOR**” la documentación que se señala en las declaraciones **1.1.** a **1.8.** del presente contrato y puede ser consultada por el consumidor en términos del artículo 1º, párrafo tercero, fracción VI de la Ley Federal de Protección al Consumidor en el domicilio y dentro del horario de atención que se señala en la declaración **I.9.** siguiente.

I.7. The **COMPANY** informs and makes available to “**THE CUSTOMER**” the documentation indicated in statements **1.1.** to **1.8.** of the present contract and may be consulted by the Customer in terms of article 1, third paragraph, section VI of the Federal Consumer Protection Law at the address and during the business hours indicated in statement **I.9** below.

I.8. La **PERSONA MORAL** informa y pone a disposición de “**EL CONSUMIDOR**” los canales y mecanismos de atención gratuitos y accesibles para consultas, solicitudes, quejas, reclamaciones y sugerencias en el teléfono _____, correo electrónico _____, página web _____, dentro del horario de atención y en el domicilio que se señala en la declaración **I.9.** siguiente.

I.8. **THE COMPANY** informs and places at the disposal of “**THE CUSTOMER**” the free and accessible channels and mechanisms of attention for consultations, requests, complaints, claims and suggestions at the telephone number _____, e-mail _____, web page _____, within the business hours and at the address indicated in statement **I.9.** below.

I.9. Señala la **PERSONA MORAL** como domicilio para atender a “**EL CONSUMIDOR**” y para recibir notificaciones, documentos, quejas y sugerencias el ubicado en Calle _____, número _____, Interior _____, Colonia _____, Municipio o demarcación territorial de _____, estado de _____, código postal _____ con horario de atención de lunes a viernes de _____ horas a _____ horas y sábados de _____ horas a _____ horas y domingos de _____ horas a _____ horas. Para lo cual tendrá un plazo de respuesta en cada canal de atención de _____ días hábiles.

I.9. Indicates the **COMPANY** as address to serve “**THE CUSTOMER**” and to receive notifications, documents, complaints and suggestions the one located at Calle _____, number _____, Interior _____, Area _____, Municipality or territorial demarcation of _____, state of _____, ZIP code _____ with business hours from Monday to Friday from _____ hours to _____ hours and Saturdays from _____ hours to _____ hours and Sundays



from _____ hours to _____ hours. For which you will have a response time in each service channel of _____ business days.

II.- Declara “EL CONSUMIDOR” que:

II.- Declares “THE CUSTOMER” that:

II.1. En caso de ser Persona física: Es una persona física de nacionalidad _____, lo que acredita con _____, tener _____ años, con Registro Federal de Contribuyentes _____, estado civil _____ y con domicilio en _____. (En caso de ser casado, su régimen matrimonial es _____, lo cual acredita con la copia del acta de matrimonio correspondiente.)

II.1. In case of being a natural person: He/she is a natural person of nationality _____, which he/she proves with _____, being _____ years old, with Federal Taxpayers Registry _____, marital status _____ and have address at _____. (In the case of being married, his/her matrimonial regime is _____, which he/she proves with a copy of the corresponding marriage certificate).

II.1. En caso de ser persona moral: Su representada es una Sociedad Mercantil legalmente constituida de conformidad con las leyes de la República Mexicana, según lo acredita con la escritura pública número _____ de fecha _____ de _____ de _____, otorgada ante la fe del Lic. _____, titular de la Notaría Pública número _____ de _____, e inscrita en el Registro Público del Comercio de la Ciudad de _____, con fecha _____ de _____ de _____ bajo el folio mercantil número _____ o en su caso, en el libro _____, volumen _____, foja _____, con Registro Federal de Causantes _____, con domicilio en _____.

II.1. In case to be a legal entity: That is a corporation legally constituted by the laws of the Mexican Republic, as evidenced by public deed number _____ dated _____ of _____ of _____, granted before the faith of Lic. _____, holder of the Notary Public Office number _____ of _____, and registered in the Public Registry of Commerce of the City of _____, dated _____ of _____ of _____ under the mercantile folio number _____ or in its case, in the book _____, volume _____, page _____, with Federal Taxpayers Registry _____, with address in _____.

II.2. Es legítimo propietario del inmueble ubicado en Calle _____, Colonia _____ (escribir nombre de la colonia), Municipio o demarcación territorial de _____ (Escribir nombre del Municipio o demarcación territorial), estado de _____ (nombre de entidad federativa), según consta en la escritura pública número _____ de fecha _____ pasada ante la fe del Lic. _____, Notario Público número _____ de la Ciudad de _____, cuyo primer testimonio quedó inscrito en el Registro Público de la Propiedad del estado de _____ (nombre de la entidad federativa), bajo el registro número _____ y que a la fecha de firma del presente instrumento, dicho inmueble se encuentra al corriente en el pago del impuesto predial y servicios públicos (en lo sucesivo denominado como “**EL INMUEBLE**”), siendo su intención que “**EL ASESOR INMOBILIARIO**”, promueva la venta del mismo.

II.2 It is the legitimate owner of the property located at _____ Street, Area _____ (write name of the city area), Municipality or territorial demarcation of _____ (Write name of the Municipality or territorial demarcation), state of _____ (name of the federal entity), according to the public deed number _____ dated _____ passed before the faith of Lic. _____, Notary Public number _____ of the City of _____, whose first testimony was registered in the Public Registry of Property of the state of _____ (name of the federal entity), under registration number _____ and that as of the date of signature of this instrument, said property is current in the payment of the property tax and public services (hereinafter referred to as “**THE PROPERTY**”), being its intention that “**THE REAL ESTATE AGENT**”, promotes the sale of the same.



II.3. Que “**EL INMUEBLE**” cuenta con una superficie total de _____ m² (_____) metros cuadrados de terreno y una superficie total de _____ m² (_____) metros cuadrados de construcción, cuyas medidas y colindancias se encuentran señaladas en la escritura pública respectiva, así como en la respectiva información catastral.

II.3 That “**THE PROPERTY**” has a total area of _____ m² (_____) square meters of land and a total area of _____ m² (_____) square meters of construction, whose measurements and boundaries are indicated in the respective public deed, as well as in the respective cadastral information.

II.4. Que “**EL INMUEBLE**” _____ se encuentra bajo el régimen de propiedad en condominio. Lo cual, en su caso, acredita con el acta constitutiva de régimen en propiedad en condominio _____ registrada ante el Registro Público de la Propiedad de la Ciudad de _____, condominio con número _____, del edificio _____ con una superficie total de _____ metros cuadrados así como _____ lugar(es) de estacionamiento ubicado(s) en con las siguientes medidas y colindancias: _____, en su caso, y las correspondientes áreas de uso común o porcentaje indiviso que señale dicha acta constitutiva y que se encuentra al corriente en el pago de cuotas ordinarias y extraordinarias de mantenimiento del condominio.

II.4. That “**THE PROPERTY**” _____ is under the condominium regime. This, if applicable, is evidenced by the condominium regime charter _____ registered before the Public Registry of Property of the City of _____, condominium with number _____, of the building _____ with a total surface of _____ square meters as well as _____ parking space(s) located at with the following measurements and boundaries: _____, if applicable, and the corresponding areas of common use or undivided percentage indicated in said articles of incorporation and that it is up to date in the payment of ordinary and extraordinary condominium maintenance fees.

II.5. Que “**EL INMUEBLE**” cuenta con la siguiente infraestructura para el adecuado funcionamiento de los servicios de:

II.5 That “**THE PROPERTY**” has the following infrastructure for the adequate operation of the services of:

SERVICIO/ SERVICE	TIENE/ HAVE	NO TIENE/ DON'T HAVE
Suministro de energía eléctrica Electric power supply		
Alumbrado Público Public Lighting Service		
Agua potable Potable water		
Drenaje y alcantarillado Drainage and sewerage		
Instalaciones adecuadas para gas natural o LP Suitable installations for natural or LP gas		
Demás obras de equipamiento urbano. Especifique: Other urban equipment works. Specify:		

En caso de no contar con alguno de los servicios se deberá hacer mención expresa de ello.

If any of the services are not available, this must be expressly mentioned.

II.6. Que con relación a “**EL INMUEBLE**” se cuenta con:

CONTRATO, PERMISO, DICTAMEN O LICENCIA	TIENE	NO TIENE	NO APLICA
--	-------	----------	-----------



CONTRACT, PERMIT, REPORT OR LICENSE	HAVE	DON'T HAVE	NOT APLY
Uso de suelo RESIDENCIAL RESIDENCIAL land use			
Licencia de Construcción Building license			
Factibilidad o contrato de servicio de Agua Potable, Drenaje y Alcantarillado Water, Drainage, and Sewerage Service Contract or Feasibility or contract			
Factibilidad o Contrato de servicio de energía eléctrica Feasibility or Contract for electric power service			
Planos estructurales, arquitectónicos y de instalaciones Structural, architectural, and facility plans			
Dictamen de Protección Civil, en su caso. Civil Protection Report, if applicable.			
Programa Interno de Protección Civil del inmueble, en su caso. Internal Civil Protection Program of the building, if applicable.			
Dictamen Estructural emitido por perito, Director Responsable de Obra (DRO) o corresponsables, en su caso. A structural report issued by an expert, construction manager (DR,O,) or co-responsible parties, as the case may be.			
Régimen de propiedad en condominio, en su caso. Condominium regime, if applicable.			
Otros permisos. Especifique: Other permits. Specify:			

Los cuales se agregan al presente contrato en copia simple. *En caso de no contar con los permisos o licencias, se deberá hacer mención expresa de ello.*

These are attached to this contract in a simple copy. In the event of not having the permits or licenses, express mention shall be made thereof.

II.7. En caso de que no se cuente con la licencia de construcción de “**EL INMUEBLE**”, se deberá presentar dictamen estructural, avalado por perito responsable o Director Responsable de Obra (DRO) y corresponsables, ya sea físicamente o por cualquier medio óptico o electrónico y existe el compromiso de que “**EL CONSUMIDOR**” lo entregará a “**EL ASESOR INMOBILIARIO**” previamente a la compraventa, de conformidad con el artículo 73 Bis, fracción VI de la Ley Federal de Protección al Consumidor, en relación con los numerales 5.6.3.2 y 5.6.4 de la Norma Oficial Mexicana **NOM-247-SE-2021**, Prácticas comerciales. Requisitos de la información comercial y la publicidad de bienes inmuebles destinados a casa habitación y elementos mínimos que deben contener los contratos relacionados, publicada en el Diario Oficial de la Federación el 22 de marzo de 2022, en lo sucesivo **NOM-247-SE-2021**.

II.7. If “**THE PROPERTY**” does not have a construction license, a structural report must be submitted, endorsed by a responsible expert or Construction Manager (DRO) and co-responsible parties, either physically or by an optical or electronic means, and there is a commitment that “**THE CUSTOMER**” will deliver it to “**THE REAL ESTATE AGENT**” prior to the sale and purchase, in accordance with Article 73 Bis, Section VI of the Federal Consumer Protection Law, in connection with paragraphs 5, 6.3.2 and 5.6.4 of the Mexican Official Regulation **NOM-247-SE-2021**, Commercial Practices, and in accordance



with the provisions of the Federal Consumer Protection Law. 6.3.2 and 5.6.4 of the Mexican Official Regulation **NOM-247-SE-2021**, Commercial Practices. Requirements for commercial information and advertising of real estate intended for residential use and minimum elements that related contracts must contain, published in the Official Gazette of the Federation on March 22, 2022, hereinafter **NOM-247-SE-2021**.

II.8. "EL INMUEBLE" si (___) no (___) cuenta con gravámenes y en caso de tenerlos, manifiesta que ha sido informado por **"EL ASESOR INMOBILIARIO"** que deberán ser cancelados previamente y de no ser posible esto, se cancelarán a más tardar en la fecha de firma de escritura de compraventa correspondiente, por lo que deberá contar con la anticipación necesaria con la carta finiquito, instrucción o el documento que resulte idóneo para cancelar el gravamen.

II.8. "THE PROPERTY" yes (___) no (___) has liens and if so, states that it has been informed by **"THE REAL ESTATE AGENT"** that they must be canceled in advance and if this is not possible, they will be canceled no later than the date of signing the corresponding deed of sale, so you must have the necessary anticipation with the settlement letter, instruction or the document that is suitable to cancel the lien.

II.9. Con anterioridad a la firma del presente Contrato, **"EL ASESOR INMOBILIARIO"** le ha informado que el precio aproximado de venta de **"EL INMUEBLE"** es la cantidad de \$_____.00 (_____ pesos, 00/100 M. N.) *(En caso de que el precio se establezca en moneda extranjera distinta a Pesos Mexicanos, dicha situación deberá establecerse de la siguiente manera: en el precio de \$_____.00 (_____, 00/100 Moneda de _____), o su equivalente en Moneda Nacional, al tipo de cambio de venta que rija en el lugar y fecha en que deba hacerse el pago de obligaciones fijados en moneda extranjera, que publique el Banco de México, de conformidad con el artículo 8 primer y segundo párrafos de la Ley Monetaria de los Estados Unidos Mexicanos).*

II.9. Prior to the signing of this Contract, **"THE REAL ESTATE AGENT"** has informed you that the approximate sale price of **"THE PROPERTY"** is the amount of \$_____.00 (_____ pesos, 00/100 M. N.) *(In case that the price is established in a foreign currency other than Mexican Pesos, such situation shall be established as follows: in the price of \$_____. 00 (_____, 00/100 Currency of _____), or its equivalent in National Currency, at the sale exchange rate that governs in the place and date in which the payment of obligations fixed in foreign currency must be made, published by the Bank of Mexico, in accordance with Article 8 first and second paragraphs of the Monetary Law of the United Mexican States).*

II.10. "EL INMUEBLE" fue adquirido con recursos de procedencia lícita y en su adquisición se dio cumplimiento a la Ley Federal para la Prevención e Identificación de Operaciones con Recursos de Procedencia Ilícita y demás disposiciones legales.

II.10. "THE PROPERTY" was acquired with resources of lawful origin and its acquisition complied with the Federal Law for the Prevention and Identification of Operations with Resources of Illicit Origin and other legal provisions.

II.11. Previamente ha tenido a su disposición el aviso de privacidad en la dirección electrónica _____, y ha sido informado sobre el tratamiento que se dará a los datos personales que proporcione con motivo del presente contrato; y de conformidad con la ley de la materia, ha otorgado su consentimiento para que sus datos personales sean tratados conforme al citado Aviso de Privacidad. Así mismo entiende que cuenta con los mecanismos disponibles en el referido Aviso de Privacidad para ejercer sus Derechos de Acceso, Rectificación, Cancelación y Oposición de información que presente.

II.11. That have previously a disposal the privacy notice at the e-mail address _____, and have been informed about the treatment that will be given to the data that was provide on the occasion of this contract; and in accordance with the



law of the matter, you have given your consent for your personal data to be treated in accordance with the aforementioned Privacy Notice. And also understand that have the mechanisms available in the aforementioned Privacy Notice to exercise your Rights of Access, Rectification, Cancellation and Opposition of information submitted.

II.12. Señala como domicilio el ubicado en Calle _____, número _____, Interior _____, Colonia _____, Municipio o demarcación territorial de _____, estado de _____, código postal _____, teléfono _____ y correo electrónico _____.

II.12. The address is located at _____, number _____, Interior _____, City area _____, Municipality or territorial demarcation of _____, state of _____, zip code _____, telephone _____ and e-mail _____.

III.- Declaran “LAS PARTES” que:

III.- "THE PARTIES" declare that:

III.1. Se reconocen mutuamente la personalidad con la que actúan y manifiestan que sus facultades son suficientes para celebrar el presente contrato, ya que a la fecha no les han sido modificadas, limitadas o revocadas en forma alguna.

III.1. They mutually acknowledge the legal capacity with which they act and state that their powers are sufficient to enter into this agreement, since to date they have not been modified, limited or revoked in any way.

III.2. Mientras “LAS PARTES” se abstengan de notificar por escrito en el domicilio que tienen señalado cada parte respecto de cualquier cambio en sus domicilios, los avisos, notificaciones y demás diligencias judiciales y extrajudiciales que se efectúen en los domicilios declarados, surtirán plenamente todos sus efectos.

III.2. As long as "THE PARTIES" abstain from notifying in writing at the address indicated by each party with respect to any change in their address, the notices, notifications and other judicial and extrajudicial proceedings carried out at the declared domiciles shall be fully effective.

III.3. En la manifestación de su voluntad no media dolo, error, mala fe, ni ningún otro vicio del consentimiento que pueda afectar de nulidad el presente Contrato y, por lo tanto, externan su consentimiento en forma libre y espontánea.

III.3. In the manifestation of their will there is no fraud, error, bad faith, or any other defect of consent that may affect the nullity of this Contract and, therefore, they express their consent freely and spontaneously.

III.4. Conocen, comprenden y aceptan el contenido y alcances derivados del presente Contrato, por lo que es su voluntad cumplirlo en todos y cada uno de sus términos, por lo que están de acuerdo en celebrarlo al tenor de las siguientes:

III.4. They know, understand and accept the content and scope derived from this Agreement, and therefore it is their will to comply with each and every one of its terms, and therefore they agree to enter into it in accordance with the following:

CLÁUSULAS

CLAUSES

PRIMERA. PRECIO Y FORMA DE PAGO DE “EL INMUEBLE” FIRST. PRICE AND WAY OF PAYMENT OF "THE PROPERTY".



Con el fin de que “**EL ASESOR INMOBILIARIO**” se encuentre en aptitud de prestar los Servicios a que se refiere la Cláusula siguiente, “**LAS PARTES**” manifiestan que es su deseo enajenar y publicitar, respectivamente, “**EL INMUEBLE**”, descrito en la declaración **II.2** anterior en el precio aproximado de \$ _____ .00 (_____ pesos, 00/100 M. N.). *(En caso de que el precio se establezca en moneda extranjera distinta a Pesos Mexicanos, dicha situación deberá establecerse de la siguiente manera: en el precio de \$ _____ .00 (_____, 00/100 Moneda de _____), o su equivalente en Moneda Nacional, al tipo de cambio de venta que rija en el lugar y fecha en que deba hacerse el pago de obligaciones fijadas en moneda extranjera, que publique el Banco de México, de conformidad con el artículo 8 primer y segundo párrafos de la Ley Monetaria de los Estados Unidos Mexicanos)*, misma cantidad que deberá ser ofertado en las condiciones de pago siguientes:

In order for “**THE REAL ESTATE AGENT**” to be able to render the Services referred to in the following Clause, “**THE PARTIES**” declare that it is their desire to dispose and advertise, respectively, “**THE PROPERTY**”, described in declaration **II.2** above, at the approximate price of \$ _____ .00 (_____ pesos, 00/100 Mexican Pesos). above in the approximate price of \$ _____ .00 (_____ pesos, 00/100 M. N.). *(In case the price is established in a foreign currency other than Mexican Pesos, such situation shall be established as follows: in the price of \$ _____ .00 (_____, 00/100 Currency of _____), or its equivalent in Mexican Pesos, at the sale exchange rate that governs in the place and date in which the payment of obligations fixed in foreign currency must be made, published by the Bank of Mexico, in accordance with Article 8 first and second paragraphs of the Monetary Law of the United Mexican States)*, same amount that must be offered in the following payment conditions:

a) La cantidad de \$ _____ M. N. (_____ 00/100 Moneda Nacional) en la fecha de firma del correspondiente contrato privado de compraventa como enganche de la compraventa.

a) The amount of \$ _____ M. N. (_____ 00/100 Mexican Pesos) on the date of signing the corresponding private purchase contract as down payment for the purchase-sale.

b) En la fecha de firma de la escritura pública de compraventa, la cantidad de \$ _____ M. N. (_____ 00/100 Moneda Nacional).

b) On the date of execution of the public deed of sale, the amount of \$ _____ M. N. (_____ 00/100 Mexican pesos).

La cantidad que ofrezca el comprador como garantía en su Propuesta de Intención de Compra podrá ser considerada en el monto de pago a que se refiere el inciso **a)** siempre que el mismo se haga mediante transferencia electrónica, o bien, mediante cheque, cheque de caja o cheque certificado, en cuyo caso el cheque debe tener los fondos suficientes para librarse y cobrarse conforme a la Ley General de Títulos y Operaciones de Crédito y demás disposiciones relativas.

The amount offered by the buyer as guarantee in its Proposal of Intention to Purchase may be considered in the amount of payment referred to in paragraph **a)** above, provided that such payment is made by electronic transfer, or by check, cashier's check or certified check, in which case the check must have sufficient funds to be drawn and cashed in accordance with the General Law of Credit Instruments and Transactions and other related provisions.

En el supuesto de que la Propuesta de Intención de Compra se acompañe de dinero en efectivo, también podrá considerarse como parte del pago a que se refiere el inciso **a)** siempre que se cumpla con los límites señalados en los umbrales de restricción de uso de efectivo que establece la Ley Federal para la Prevención e Identificación de Operaciones con Recursos de Procedencia Ilícita y su reglamento.

In the event that the Proposal of Purchase Intent is accompanied by cash, it may also be considered as part of the payment referred to in paragraph **a)** above, provided that it complies with the limits set forth



in the cash use restriction thresholds established by the Federal Law for the Prevention and Identification of Transactions with Illicit Proceeds and its regulations.

Lo anterior estará sujeto al acuerdo de **“LAS PARTES”** contenida en el contrato de compraventa respectivo, con base en la Propuesta de Intención de Compra que reciba de conformidad con el numeral **5** de la Cláusula **SEGUNDA** siguiente.

The foregoing shall be subject to the agreement of **"THE PARTIES"** contained in the respective purchase and sale agreement, based on the Proposal of Intention to Purchase received in accordance with paragraph **5** of Clause **SECOND** below.

SEGUNDA. OBJETO DEL CONTRATO **SECOND. PURPOSE OF THE CONTRACT**

El objeto del presente Contrato consiste en que **“EL ASESOR INMOBILIARIO”** realice la prestación de los servicios de intermediación inmobiliaria para la compraventa de **“EL INMUEBLE”** a favor de **“EL CONSUMIDOR”**, a cambio de una contraprestación, para lo cual, **“EL ASESOR INMOBILIARIO”** realizará las siguientes actividades, que en lo sucesivo serán denominadas como los **“SERVICIOS”**:

The purpose of this Agreement is for **"THE REAL ESTATE AGENT"** to provide real estate brokerage services for the purchase and sale of **"THE PROPERTY"** in favor of **"THE CUSTOMER"**, in exchange for a consideration, for which **"THE REAL ESTATE AGENT"** shall perform the following activities, which shall hereinafter be referred to as the **"SERVICES"**:

1. Asesoría. **“EL ASESOR INMOBILIARIO”**, con base en la información y documentación proporcionada por **“EL CONSUMIDOR”**, así como su experiencia y conocimientos previos, realizará la prestación de los **“SERVICIOS”** atendiendo las necesidades y características concretas de **“EL CONSUMIDOR”**, con el fin de lograr la compraventa de **“EL INMUEBLE”**.

1. Consulting. **"THE REAL ESTATE AGENT"**, based on the information and documentation provided by **"THE CUSTOMER"**, as well as its experience and previous knowledge, shall provide the **"SERVICES"** attending to the specific needs and characteristics of **"THE CUSTOMER"**, in order to achieve the sale and purchase of **"THE PROPERTY"**.

Asimismo, **“EL ASESOR INMOBILIARIO”** orientará a **“EL CONSUMIDOR”** con relación a los contratos y documentación necesaria para el manejo de la operación y su escrituración ante Notario Público, así como el pago de las contribuciones correspondientes, informando sobre la posibilidad de que **“EL CONSUMIDOR”** pueda exentar o deducir el pago del Impuesto sobre la Renta en la forma que más beneficie conforme a las leyes vigentes.

Likewise, **"THE REAL ESTATE AGENT"** will guide **"THE CUSTOMER"** in relation to the contracts and necessary documentation for the handling of the operation and its deed before a Notary Public, as well as the payment of the corresponding taxes, informing about the possibility that **"THE CUSTOMER"** may exempt or deduct the payment of the Income Tax in the most beneficial way according to the laws in force.

2. Análisis de Mercado. **“EL ASESOR INMOBILIARIO”** analizará **“EL INMUEBLE”** a fin de determinar su precio en el mercado y la manera más adecuada para enajenarlo, tomando en consideración su ubicación, estado de conservación, superficies, materiales de construcción, tipo de acabados, edad de las construcciones, equipamiento, obsolescencia funcional y características físicas y cuando esto no sea posible, **“EL ASESOR INMOBILIARIO”**, deberá sugerir que sea realizado por un profesional en materia de valuación.

2. Market Analysis. **"THE REAL ESTATE AGENT"** shall do an inspection of **"THE PROPERTY"** in order to determine its market price and the most appropriate way to dispose of it, taking into consideration its location, state of conservation, surfaces, construction materials, type of finishes, age of the constructions, equipment, functional obsolescence and physical characteristics, and when this is not



possible, **"THE REAL ESTATE AGENT"** shall suggest that it be performed by a professional in valuation matters.

3. Publicidad e Intercambio. **"EL ASESOR INMOBILIARIO"** promoverá **"EL INMUEBLE"** a la venta, utilizando los medios de difusión e intercambio que considere apropiados conforme a su naturaleza y proporcionará toda la información sobre la misma a los posibles compradores que la soliciten. Asimismo, deberá mostrar **"EL INMUEBLE"** a los posibles compradores, cuantas veces sea necesario, para lo cual deberá notificar a **"EL CONSUMIDOR"**. **"EL ASESOR INMOBILIARIO"** deberá manifestar al **"EL CONSUMIDOR"** si desea o no que este último se encuentre presente o no en las muestras de **"EL INMUEBLE"** que realice.

3. Publicity and Exchange. **"THE REAL ESTATE AGENT"** shall promote **"THE PROPERTY"** for sale, using the means of dissemination and exchange that it considers appropriate according to its nature and shall provide all the information about the same to the potential buyers who request it. Likewise, it shall show **"THE PROPERTY"** to the potential buyers, as many times as necessary, for which purpose it shall notify **"THE CUSTOMER"**. **"THE REAL ESTATE AGENT"** shall state to **"THE CUSTOMER"** whether or not it wishes **"THE CUSTOMER"** to be present or not at the showings of **"THE PROPERTY"** that it carries out.

La publicidad consistirá en lo siguiente:

Advertising will consist of the following:

a) Publicación en Portales de Internet Especializados en Materia Inmobiliaria que tengan relación con la Asociación Mexicana de Profesionales Inmobiliarios, A.C. y con **"EL ASESOR INMOBILIARIO"**;

a) Publication in Internet Web sites Specialized in Real Estate that are related to the Mexican Association of Real Estate Professionals, A.C. and to **"THE REAL ESTATE AGENT"**;

b) Publicación en Sitios Propios de Internet _____ (señalar la dirección del o los sitios propios)

b) Publication in the agent own web Internet sites _____ (indicate the address of the web site(s))

c) Lona al Exterior de EL INMUEBLE o cerca de la zona donde se ubica;

c) Banner outside THE PROPERTY or near the area where it is located;

d) Correo electrónico y llamadas telefónicas, listado de clientes interesados en una propiedad con las características y ubicación de **"EL INMUEBLE"**; y

d) E-mail and phone calls, list of clients interested in a property with the characteristics and location of **"THE PROPERTY"**; and

e) Aviso de Propiedad en venta a diversos Asesores Inmobiliarios e intercambio en portales especializados de profesionales inmobiliarios.

e) Notice of Property for sale to various Real Estate Agents and exchange in specialized media of real estate professionals.

4. Intermediación. **"EL ASESOR INMOBILIARIO"** realizará labores de intermediación con los posibles compradores a nombre de **"EL CONSUMIDOR"** a fin de lograr celebrar la operación de compraventa, de conformidad con los términos de este contrato, para lo cual buscará obtener el mejor precio y condiciones de venta.

4. Intermediation. **"THE REAL ESTATE AGENT"** shall perform intermediation tasks with potential buyers on behalf of **"THE CUSTOMER"** in order to conclude the sale and purchase transaction, in accordance with the terms of this contract, for which purpose it shall seek to obtain the best price and conditions of sale.



5. Propuesta de Intención de Compra. “EL ASESOR INMOBILIARIO” se obliga a entregar a “EL CONSUMIDOR” de manera oportuna a su recepción, todas y cada una de las Propuestas de Intención de Compra que reciba respecto de “EL INMUEBLE” con el fin de que “EL CONSUMIDOR” estudie y determine la aceptación o negación de estas.

5. Purchase offer intention. "THE REAL ESTATE AGENT" undertakes to deliver to "THE CUSTOMER" in a timely manner upon receipt, each and every Proposal of Intention to Purchase that it receives with respect to "THE PROPERTY" so that "THE CUSTOMER" may study and determine the acceptance or denial thereof.

“EL CONSUMIDOR” deberá notificar por escrito, dentro de los 7 (siete) días siguientes a la recepción de cada propuesta, la aceptación de cualquiera de las Propuestas de Intención de Compra, con el fin de que “EL ASESOR INMOBILIARIO” realice los actos necesarios para proceder a la formalización de la compraventa de “EL INMUEBLE”. En caso de que “EL CONSUMIDOR” omita notificar a “EL ASESOR INMOBILIARIO” la aceptación dentro del plazo establecido, dicho silencio será considerado como rechazo o no aceptación de la Propuesta de Intención de Compra correspondiente, por lo que “EL ASESOR INMOBILIARIO” continuará ofreciendo a la venta “EL INMUEBLE”.

"THE CUSTOMER" shall notify in writing, within 7 (seven) days following the receipt of each proposal, the acceptance of any of the Purchase Intention Proposals, in order for "THE REAL ESTATE AGENT" to carry out the necessary acts to proceed with the formalization of the purchase and sale of "THE PROPERTY". In the event that "THE CUSTOMER" fails to notify "THE REAL ESTATE AGENT" of the acceptance within the established term, such silence shall be considered as rejection or non-acceptance of the corresponding Proposal of Intention to Purchase, for which reason "THE REAL ESTATE AGENT" shall continue to offer "THE PROPERTY" for sale.

De conformidad con el numeral 6.2 de la **NOM-247-SE-2021** relativo a los actos jurídicos previos a la formalización de la compraventa de bienes inmuebles destinados a casa habitación que sean enajenados por particulares distintos a los sujetos precisados en los numerales 3.5, 3.6, 3.18, 3.35 y 3.36 de la referida **NOM-247-SE-2021**, y siempre que se trate de inmuebles de segundo uso, la Propuesta de Intención de Compra establecerá como mínimo las siguientes condiciones:

In accordance with section 6.2 of **NOM-247-SE-2021** regarding the legal acts prior to the formalization of the purchase and sale of real estate intended for residential use that are sold by individuals other than those specified in sections 3.5, 3.6, 3.18, 3.35 and 3.36 of **NOM-247-SE-2021**, and provided they are second use properties, the Proposal of Intention to Purchase shall establish at least the following conditions:

I. Manifestar, en el apartado de declaraciones, que se exhibió previamente **EI INMUEBLE** al Oferente Comprador que presenta la Propuesta de Intención de Compra;

I. To state, in the declarations section, that **The PROPERTY** was previously exhibited to the Buyer Bidder submitting the Purchase Intent Proposal;

II. Indicar, en su caso, la existencia y constitución de garantía hipotecaria, fiduciaria o de cualquier otro tipo, así como su instrumentación;

II. Indicate, if applicable, the existence and constitution of mortgage, fiduciary or any other type of guarantee, as well as its instrumentation;

III. Información sobre los beneficios que en forma adicional ofrezca “**EI CONSUMIDOR**”, en la compraventa tales como descuentos, acabados especiales, encortinados, azulejos, muebles, equipamiento y cocina integral, entre otros; y

III. Information on the additional benefits offered by "The CUSTOMER" in the purchase-sale, such as discounts, special finishes, curtains, tiles, furniture, equipment and integral kitchen, among others; and



IV. Establecer que el enganche que se acompaña a la Propuesta de Intención de Compra es un pago de una cantidad monetaria que funge como garantía del cumplimiento, mismo que formará parte del precio pactado y en caso de incumplimiento formará parte de la penalización.

IV. To establish that the down payment that accompanies the Proposal of Intention to Purchase is a payment of a monetary amount that serves as a guarantee of compliance, which will be part of the agreed price and in case of non-compliance will be part of the penalty.

“EL CONSUMIDOR” autoriza a “EL ASESOR INMOBILIARIO” para que reciba en custodia o como depositario por su cuenta y orden, las cantidades entregadas por concepto de garantía de seriedad de la Propuesta de Intención de Compra que se reciban en relación con “EL INMUEBLE”, por lo que “EL ASESOR INMOBILIARIO” deberá someter a consideración de “EL CONSUMIDOR” tales Propuestas de Intención de Compra a la brevedad posible. Dicha cantidad será entregada a “EL CONSUMIDOR” por “EL ASESOR INMOBILIARIO” en el momento de su aceptación de la propuesta correspondiente y será aplicado al precio de compraventa de conformidad con el inciso a) de la Cláusula PRIMERA anterior; en caso de que no sea aceptada la propuesta, el monto de la garantía será devuelto al Oferente Comprador que presenta la Propuesta de Intención de Compra.

"THE CUSTOMER" authorizes "THE REAL ESTATE AGENT" to receive in custody or as a depository on its own account and order, the amounts delivered as a guarantee of the seriousness of the Proposal of Purchase Intention received in relation to "THE PROPERTY", for which reason "THE REAL ESTATE AGENT" shall submit such Proposals of Purchase Intention to "THE CUSTOMER" for consideration as soon as possible. Said amount shall be delivered to "THE CUSTOMER" by "THE REAL ESTATE AGENT" at the time of its acceptance of the corresponding proposal and shall be applied to the purchase price in accordance with clause a) of Clause ONE above; in the event that the proposal is not accepted, the amount of the guarantee shall be returned to the Buyer Bidder submitting the Proposal of Intention to Purchase.

En el caso de que el Oferente Comprador haya entregado la garantía de cumplimiento acompañando su Propuesta de Intención de Compra y se desista de la misma, “LAS PARTES” contratantes están de acuerdo en que el “EL CONSUMIDOR” hará exigible la garantía que le haya sido exhibida y de la cantidad recibida procederá a entregar de inmediato a “EL ASESOR INMOBILIARIO” el 50% (cincuenta por ciento) de dicha suma como compensación por el incumplimiento del Oferente Comprador, tal y como se señala en la Propuesta de Intención de Compra Inmobiliaria, que forma parte como Anexo del presente contrato.

In the event that the Buyer Bidder has delivered the performance bond accompanying its Proposal of Intention to Purchase and withdraws the same, "THE PARTIES" agree that "THE CUSTOMER" shall make the guarantee exhibited to it enforceable and from the amount received it shall immediately deliver to "THE REAL ESTATE AGENT" 50% (fifty percent) of said amount as compensation for the default of the Buyer Bidder, as indicated in the Proposal of Intention to Purchase, which is part of the Attached to this contract.

6. Información. A partir de la vigencia del presente Contrato, “EL ASESOR INMOBILIARIO” se obliga a informar por escrito a “EL CONSUMIDOR”, cada vez que este último lo solicite por escrito, acerca de la prestación de los Servicios y las propuestas recibidas por “EL INMUEBLE”.

6. Information. From the effective date of this Contract, "THE REAL ESTATE AGENT" undertakes to inform "THE CUSTOMER" in writing, each time the latter requests it in writing, about the rendering of the Services and the proposals received by "THE PROPERTY".

7. Instrucciones adicionales solicitadas por “EL CONSUMIDOR”:

7. Additional instructions requested by "THE CUSTOMER":



En caso de que durante la vigencia del presente contrato “**EL CONSUMIDOR**”, en cualquier momento desista de vender “**EL INMUEBLE**”, se obliga a pagar a “**EL ASESOR INMOBILIARIO**” la pena convencional establecida en la Cláusula **DÉCIMA** del presente Contrato.

In the event that during the term of this contract "**THE CUSTOMER**", at any time desists from selling "**THE PROPERTY**", he/she is obliged to pay "**THE REAL ESTATE AGENT**" the conventional penalty established in Clause **TEN** of this Contract.

TERCERA. EMOLUMENTOS

THIRD. EMOLUMENTS

“**LAS PARTES**” convienen en que “**EL ASESOR INMOBILIARIO**” cobrará y serán pagados sus servicios prestados y serán equivalentes al ____% (_____ escribir con letra el porcentaje) sobre el precio en que se cierre la venta o en una cantidad fija de \$_____.00 M. N. (_____00/100 Moneda Nacional), más el correspondiente Impuesto al Valor Agregado.

"**THE PARTIES**" agree that "**THE REAL ESTATE AGENT**" shall charge and be paid for its services rendered and shall be equivalent to ____% (_____ write the percentage) of the price at which the sale is closed or in a fixed amount of \$_____.00 M. N. (_____00/100 Mexican Pesos), plus the corresponding Value Added Tax.

El porcentaje o monto establecido en el párrafo anterior no podrá ser modificado durante la vigencia del presente Contrato, salvo por acuerdo expreso y por escrito de “**LAS PARTES**”.

The percentage or amount established in the preceding paragraph may not be modified during the term of this Agreement, except by express written agreement of "**THE PARTIES**".

“**EL CONSUMIDOR**” está de acuerdo en que no podrá alegar a su favor la falta de cumplimiento de algunas de las actividades que se señalan en la cláusula **SEGUNDA** anterior, si se logró la compraventa de “**EL INMUEBLE**” objeto del presente contrato.

"**THE CUSTOMER**" agrees that it will not be able to allege in its favor the lack of compliance with some of the activities indicated in the **SECOND** clause above, if the purchase and sale of "**THE PROPERTY**" object of the present contract was achieved.

Si “**EL CONSUMIDOR**” realizará el pago de **EMOLUMENTOS** en menor cantidad de la pactada en el presente contrato, será procedente requerir el pago de la totalidad de los **EMOLUMENTOS** en la forma y fecha pactados y en caso de que no se realice, será procedente el pago de un interés moratorio del 0.75% (punto setenta y cinco por ciento) mensual de los **EMOLUMENTOS** devengados y acreditados, a partir de la fecha en que debieron haberse realizado dichos pagos.

If "**THE CUSTOMER**" makes the payment of **EMOLUMENTS** in lesser amount than that agreed in this contract, it will be appropriate to require the payment of the totality of the **EMOLUMENTS** in the form and date agreed and in case it is not made, it will be appropriate to pay a default interest of 0.75% (point seventy five percent) monthly of the **EMOLUMENTS** accrued and credited, as from the date in which such payments should have been made.

Los **EMOLUMENTOS** incluyen todas las actividades y servicios pactados en la Cláusula **SEGUNDA** del presente **Contrato**, por lo que “**EL ASESOR INMOBILIARIO**” no podrá cobrar cantidad adicional alguna y por ningún otro concepto. Con independencia del pago que deba hacer “**EL CONSUMIDOR**” y que previamente se acuerde en términos de la cláusula **CUARTA** siguiente del presente contrato.

The **AMOUNTS** include all the activities and services agreed upon in Clause **SECOND** of this Agreement, for which reason "**THE REAL ESTATE AGENT**" may not charge any additional amount for any other concept. Independently of the payment to be made by "**THE CUSTOMER**" and previously agreed upon in terms of Clause **FOURTH** of the present agreement.



CUARTA. GESTIONES Y TRÁMITES

FOURTH. FORMALITIES AND PROCEDURES

Cuando “**EL CONSUMIDOR**” requiera de servicios adicionales distintos a los señalados en la Cláusula **SEGUNDA**, que pudieran consistir en gestión de permisos, obtención de documentos o realización de trámites relacionados con “**EL INMUEBLE**” y que sean necesarios para su compraventa y siempre que “**EL ASESOR INMOBILIARIO**” pueda llevarlos a cabo, “**LAS PARTES**” podrán ponerse de acuerdo en el costo de gestionarlos. No obstante, este monto de pago por la gestión o el trámite será independiente del pago de adeudos de los servicios públicos, así como del pago de derechos y contribuciones a cargo de “**EL CONSUMIDOR**” que tengan que ser cubiertas para lograr el objeto del presente contrato.

When “**THE CUSTOMER**” requires additional services other than those set forth in Clause **SECOND**, which may consist of processing permits, obtaining documents or carrying out procedures related to “**THE PROPERTY**” and which are necessary for its sale and purchase, and provided that “**THE REAL ESTATE AGENT**” is able to carry them out, “**THE PARTIES**” may agree on the cost of processing them. Notwithstanding, this amount of payment for the management or the procedure will be independent of the payment of debts of the public services, as well as the payment of rights and contributions in charge of “**THE CUSTOMER**” that have to be covered to achieve the object of the present contract.

Los trámites o gestiones necesarias para la compraventa de “**EL INMUEBLE**” que puede llevar a cabo “**EL ASESOR INMOBILIARIO**” podrán ser los siguientes:

The procedures or formalities necessary for the purchase and sale of “**THE PROPERTY**” that “**THE REAL ESTATE AGENT**” may carry out may be the following:

DOCUMENTO POR OBTENER* DOCUMENT TO OBTAIN*	COSTO DEL TRÁMITE O GESTIÓN** COST OF THE PROCEDURE**	PAGO*** PAYMENT***
Constancias de no adeudo de agua potable, drenaje y alcantarillado. Proof of no debt of potable water, drainage and sewerage.		El que se señale en la ley, decreto o acuerdo respectivo. The one specified in the respective law, decree or agreement.
Constancias de no adeudo de impuesto predial. Proof of no property tax debt.		El que se señale en la ley, decreto o acuerdo respectivo. The one specified in the respective law, decree or agreement.
Constancias de no adeudo de contribuciones de mejoras. Proof of non-debt of contributions of improvements.		El que se señale en la ley, decreto o acuerdo respectivo. The one specified in the respective law, decree or agreement.
Certificado de Libertad de Gravamen Certificate of no Lien		El que se señale en la ley, decreto o acuerdo respectivo. The one specified in the respective law, decree or agreement.
Copia certificada de Escritura Pública Certified copy of Public Deed		El que se señale en la ley, decreto o acuerdo respectivo.



		The one specified in the respective law, decree or agreement.
Constancia de Alineamiento y número oficial Alignment and official number certificate		El que se señale en la ley, decreto o acuerdo respectivo. The one specified in the respective law, decree or agreement.
Constancia de Uso de Suelo Proof of Land Use		El que se señale en la ley, decreto o acuerdo respectivo. The one specified in the respective law, decree or agreement.
Cancelación de hipoteca Mortgage cancellation		El que se señale en la ley, decreto o acuerdo respectivo. The one specified in the respective law, decree or agreement.
Actas de nacimiento y del estado civil Birth and marital status certificates		El que se señale en la ley, decreto o acuerdo respectivo. The one specified in the respective law, decree or agreement.
Estimación de Valor o Avalúo Estimate of Value or Appraisal		El que se señale en la ley, decreto o acuerdo respectivo. The one specified in the respective law, decree or agreement.
Otras: Others:		

* El nombre, requisitos y costo del **DOCUMENTO POR OBTENER** puede variar dependiendo del Municipio, demarcación territorial o Entidad Federativa que la expida, atentos a lo establecido por los artículos 31 fracción IV y 121 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos.

* The name, requirements and cost of the **DOCUMENT TO BE OBTAINED** may vary depending on the Municipality, territorial demarcation or Federal Entity issuing it, in accordance with the provisions of articles 31 section IV and 121 of the Political Constitution of the United Mexican States.

** Monto que señalará "**EL ASESOR INMOBILIARIO**" en caso de que esté en posibilidad de realizar, siempre que así lo acuerden previamente a que los realice.

** Amount to be indicated by "**THE REAL ESTATE AGENT**" in the event that it is in a position to do so, provided that it is so agreed prior to its performance.

*** El pago corresponde a las multas, recargos, gastos de ejecución, derechos o contribuciones municipales, estatales o federales a cargo de "**EL CONSUMIDOR**" y que sean necesarios obtener para la compraventa de **EL INMUEBLE**.

*** The payment corresponds to the fines, surcharges, execution expenses, duties or municipal, state or federal contributions payable by "**THE CUSTOMER**" and which are necessary to obtain for the purchase and sale of **THE PROPERTY**.



En caso de ser necesario, “**EL CONSUMIDOR**” deberá otorgar a “**EL ASESOR INMOBILIARIO**” un mandato, poder o carta poder para que realice las gestiones que se detallan en la presente cláusula y se realizarán siempre a su nombre y ruego.

If necessary, "**THE CUSTOMER**" shall grant "**THE REAL ESTATE AGENT**" a mandate, power of attorney or power of attorney to carry out the actions detailed in this clause and they shall always be carried out in his name and at his request.

“**EL ASESOR INMOBILIARIO**” sólo puede prestar servicios adicionales, especiales o conexos, si cuenta con la capacidad para hacerlos y siempre que cuente con el consentimiento previo y por escrito de “**EL CONSUMIDOR**”, por lo que, sólo podrá hacer efectivo su pago, de manera posterior a haber recabado dicho consentimiento.

"**THE REAL ESTATE AGENT**" may only provide additional, special or related services, if it has the capacity to do so and provided that it has the prior written consent of "**THE CUSTOMER**", therefore, it may only make payment after having obtained such consent.

“**EL CONSUMIDOR**” en cualquier momento podrá solicitar dar por terminada la prestación de los servicios adicionales, especiales o conexos a la compraventa, mediante aviso por escrito a “**EL ASESOR INMOBILIARIO**”, sin que ello implique la conclusión de la contratación principal, en términos del numeral 8 de la **NOM-247-SE-2021**.

"**THE CUSTOMER**" may at any time request the termination of the rendering of additional, special or related services to the purchase-sale, by means of written notice to "**THE REAL ESTATE AGENT**", without this implying the conclusion of the main contracting, in terms of numeral 8 of **NOM-247-SE-2021**.

En caso de que “**EL CONSUMIDOR**” requiera o solicite a “**EL ASESOR INMOBILIARIO**” utilizar publicidad adicional distinta de la establecida en la Cláusula **SEGUNDA** del presente **Contrato** o requiera realizar cualquier trámite, obtención de documentos, pago de derechos y sus accesorios o procedimiento ante cualquier autoridad federal, estatal o municipal en relación con “**EL INMUEBLE**”, “**EL CONSUMIDOR**” deberá pagar dichos gastos directamente al prestador de dicho servicio o autoridad correspondiente.

In the event that "**THE CUSTOMER**" requires or requests "**THE REAL ESTATE AGENT**" to use additional advertising other than that set forth in Clause **SECOND** of this Agreement or requires to carry out any formalities, obtain documents, pay duties and their accessories or proceedings before any federal, state or municipal authority in connection with "**THE PROPERTY**", "**THE CUSTOMER**" shall pay such expenses directly to the provider of such service or corresponding authority.

QUINTA. LUGAR Y FORMA DE PAGO **FIFTH. PLACE AND WAY OF PAYMENT**

“**EL CONSUMIDOR**” pagará los **EMOLUMENTOS** establecidos en la Cláusula anterior, siempre que “**EL ASESOR INMOBILIARIO**” haya logrado la compraventa de “**EL INMUEBLE**” y ésta conste en contrato de compraventa o en escritura pública ante fedatario público de la siguiente manera:

"**THE CUSTOMER**" shall pay the **EMOLUMENTS** established in the preceding Clause, provided that "**THE REAL ESTATE AGENT**" has achieved the purchase and sale of "**THE PROPERTY**" and this is recorded in a purchase contract or in a public deed before a notary public in the following way:

1. La cantidad equivalente al 100% (cien por ciento) de los **EMOLUMENTOS** establecidos en la cláusula **TERCERA** en la fecha de firma de la escritura definitiva de compraventa de “**EL INMUEBLE**”, que celebren “**EL CONSUMIDOR**” y el comprador o quienes sus derechos representen.

1. The amount equivalent to 100% (one hundred percent) of the **EMOLUMENTS** established in the **THIRD** clause on the date of signature of the definitive deed of sale of "**THE PROPERTY**", entered into by "**THE CUSTOMER**" and the purchaser or those whose rights they represent.



2. En el supuesto de que **“LAS PARTES”** hayan alcanzado un acuerdo conforme a la Propuesta de Intención de Compra y **“EL CONSUMIDOR”** decidiera por el momento NO firmar escritura definitiva de compraventa, los **EMOLUMENTOS** se deberán cubrir al 100% (cien por ciento) al momento en que **“EL CONSUMIDOR”** tome dicha decisión, independientemente de que **“LAS PARTES”** hayan alcanzado un acuerdo de no continuar con la compraventa.

2. In the event that **"THE PARTIES"** have reached an agreement pursuant to the Proposal of Intention to Purchase and **"THE CUSTOMER"** decides for the time being NOT to sign the definitive deed of sale, the **EMOLUMENTS** shall be covered 100% (one hundred percent) at the time **"THE CUSTOMER"** makes such decision, regardless of whether **"THE PARTIES"** have reached an agreement not to proceed with the sale and purchase.

3. **“LAS PARTES”** están de acuerdo en que sino fuere posible que se realice el pago a que se refiere esta cláusula en el mismo momento en que se celebre la compraventa definitiva o comunique **“EL CONSUMIDOR”** que no continuará con la misma, los **EMOLUMENTOS** serán pagados en el domicilio de **“EL ASESOR INMOBILIARIO”**, dentro de las 24 (veinticuatro) horas siguientes.

3. **"THE PARTIES"** agree that if it is not possible to make the payment referred to in this clause at the same time that the definitive purchase-sale is executed or **"THE CUSTOMER"** communicates that it will not continue with the same, the **AMOUNTS** shall be paid at the domicile of **"THE REAL ESTATE AGENT"**, within the following 24 (twenty-four) hours.

4. **“LAS PARTES”** contratantes convienen en que, si los **EMOLUMENTOS** pactados no se cubren en los términos establecidos, **“EL CONSUMIDOR”** pagará un interés moratorio del 0.75% (punto setenta y cinco por ciento) mensual de los **EMOLUMENTOS** devengados y acreditados, a partir de la fecha en que se debieron haber realizado dichos pagos.

4. **"THE PARTIES"** agree that, if the agreed **AMOUNTS** are not paid in the established terms, **"THE CUSTOMER"** shall pay a default interest of 0.75% (seventy-five percent) per month of the accrued and credited **AMOUNTS**, as of the date on which such payments should have been made.

SIXTA. DOCUMENTACIÓN **SIXTH. DOCUMENTATION**

“EL CONSUMIDOR” se obliga a entregar a **“EL ASESOR INMOBILIARIO”** a la firma de este **Contrato** copias simples de:

"THE CUSTOMER" undertakes to deliver to **"THE REAL ESTATE AGENT"** upon signing this Contract simple copies of:

1. Documentos de Propiedad. Escritura pública otorgada por un notario público debidamente donde se incluyen los datos de la escritura, antecedentes, medidas y colindancias, generales de los intervinientes, así como datos de inscripción y registro ante el Registro Público de la Propiedad que corresponda. Tratándose de bienes inmuebles sujetos al régimen de propiedad en condominio, escritura pública donde conste la constitución de este régimen; o en los casos que proceda, mediante contrato privado, una vez que las firmas hayan sido ratificadas ante un fedatario o autoridad administrativa y esté debidamente inscrito en el Registro Público de la Propiedad. En su caso, del instrumento notarial por el cual conste adicionalmente el contrato de asociación en participación o la constitución del fideicomiso, cuando esto sea procedente.

1. Property Documents. Public deed duly executed by a notary public, which includes the details of the deed, background, measurements and boundaries, general information of the intervening parties, as well as registration and registration information before the corresponding Public Registry of Property. In the case of real estate subject to the condominium regime, public deed where the constitution of this regime is recorded; or in the appropriate cases, by means of a private contract, once the signatures have been ratified before a notary public or administrative authority and duly registered in the Public Registry of Property. If applicable, the notarial instrument which additionally states the joint venture agreement or the incorporation of the trust, when applicable.



2. Documentos de Servicios. Comprobantes de pago de a) Impuesto predial, b) Aportaciones de carácter municipal, en su caso, c) Derechos de agua, drenaje y alcantarillado, d) Servicio de energía eléctrica y alumbrado público, y e) Cualquier otro servicio que cuente **“EL INMUEBLE”**.

2. Documents property Services. Proof of payment of a) Property tax, b) Municipal contributions, if applicable, c) Water, drainage and sewerage rights, d) Electricity and public lighting services, and e) Any other service provided by **"THE PROPERTY"**.

3. Documentos de Autorizaciones y Licencias. a) Copia simple de la licencia de construcción y/o constancia de uso de suelo, emitida por autoridad competente; b) en caso de no contar con licencia de construcción, el dictamen estructural o compromiso de que lo presentará antes de la celebración de la compraventa; c) copia simple o certificada de las constancias de las actuaciones en juicio sucesorio, acuerdo de junta de herederos y autorización judicial para enajenar; d) Certificado de gravámenes o libertad de gravámenes en el momento oportuno de la compraventa.

3. Documents of Authorizations and Licenses. a) Simple copy of the construction license and/or land use certificate, issued by the competent authority; b) in case of not having a construction license, the structural report or commitment to present it before the execution of the sale; c) simple or certified copy of the records of the proceedings in probate proceedings, agreement of the heirs' meeting and judicial authorization to sell; d) Certificate of liens or no liens at the time of the sale.

4. Documentos Personales. Copia de identificación oficial vigente con fotografía de los propietarios, de la constancia de inscripción en el Registro Federal de Contribuyentes, de las actas de nacimiento o matrimonio, cuando corresponda, y todos aquellos documentos que se requieran, asimismo se compromete a entregar los originales de dichos documentos o de cualquier otro relacionado cuando sean solicitados por el Notario o **“EL ASESOR INMOBILIARIO”** para la escrituración correspondiente.

4. Personal Documents. Copy of official identification with photograph of the owners, proof of registration in the Federal Taxpayers Registry, of the birth or marriage certificates, when applicable, and all those documents that may be required, and also agrees to deliver the originals of said documents or any other related document when requested by the Notary Public or **"THE REAL ESTATE AGENT"** for the corresponding deed.

5. Documentos Adicionales. En caso de que **“EL ASESOR INMOBILIARIO”** requiera documentos adicionales, lo hará saber por escrito al Consumidor, y el **“EL CONSUMIDOR”** entregará a **“EL ASESOR INMOBILIARIO”** dentro del término de cinco (5) días naturales siguientes a la fecha en que reciba el requerimiento por parte del Profesional Inmobiliario.

5. Additional Documents. In the event that **"THE REAL ESTATE AGENT"** requires additional documents, it shall inform the Consumer in writing, and the **"CUSTOMER"** shall deliver them to **"THE REAL ESTATE AGENT"** within five (5) calendar days following the date on which it receives the request from the Real Estate Professional.

SÉPTIMA. DERECHOS Y OBLIGACIONES DE “LAS PARTES” **SEVENTH. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF "THE PARTIES".**

7.1. “EL CONSUMIDOR” tiene los siguientes derechos:

7.1. "THE CUSTOMER" has the following rights:

7.1.1. Recibir, respecto de los servicios ofertados, información y publicidad veraz, clara y actualizada, sin importar el medio por el que se comunique, incluyendo los medios digitales, de forma tal que le permita a **“EL CONSUMIDOR”** tomar la mejor decisión respecto de los servicios que contrate a **“EL ASESOR INMOBILIARIO”**.

7.1.1. To receive, with respect to the services offered, truthful, clear and updated information and advertising, regardless of the means by which it is communicated, including digital media, in such a way



that allows **"THE CUSTOMER"** to make the best decision with respect to the services contracted from **"THE REAL ESTATE AGENT"**.

7.1.2. Acceder a la lectura, ser informado y resolver las dudas que presente respecto del contenido y alcance del Contrato de Adhesión registrado en el Registro Público de Contratos de Adhesión de la Procuraduría Federal del Consumidor, bajo el número _____, de fecha _____ de _____ de _____, de conformidad con el segundo párrafo del artículo 73 de la Ley Federal de Protección al Consumidor.

7.1.2. Access to read, be informed and resolve any doubts regarding the content and scope of the Contract of Adhesion registered in the Public Registry of Contracts of Adhesion of the Federal Consumer Protection Agency, under the number _____, dated _____ of _____ of _____, in accordance with the second paragraph of Article 73 of the Federal Consumer Protection Law.

7.1.3. Firmar un contrato de adhesión bajo el modelo inscrito en la Procuraduría Federal del Consumidor, en el que consten los términos y condiciones de la compraventa del bien inmueble y conservar el original del contrato que haya firmado.

7.1.3. Sign an adhesion contract under the model registered with the Federal Consumer Protection Agency, containing the terms and conditions of the sale and purchase of the real estate and keep the original of the signed contract.

7.1.4. Contar con canales y mecanismos de atención gratuitos y accesibles para consultas, solicitudes, reclamaciones y sugerencias a **"EL ASESOR INMOBILIARIO"**, y conocer el domicilio señalado por éste para recibir notificaciones.

7.1.4. To have free and accessible channels and mechanisms of attention for consultations, requests, claims and suggestions to **"THE REAL ESTATE AGENT"**, and to know the address indicated by the latter to receive notifications.

7.1.5. Derecho a la protección por parte de las autoridades competentes y conforme a las leyes aplicables, incluyendo el derecho a presentar denuncias y reclamaciones ante las mismas.

7.1.5. Have the Right to protection by the competent authorities and in accordance with applicable laws, including the right to file complaints and claims before them.

7.1.6. Tener a su disposición un Aviso de Privacidad para conocer el tratamiento que se dará a los datos personales que proporcione y consentirlo, en su caso; que sus datos personales sean tratados conforme a la normatividad aplicable y, conocer los mecanismos disponibles para realizar el ejercicio de sus Derechos de Acceso, Rectificación, Cancelación y Oposición.

7.1.6. Have at your disposal a Privacy Notice to know the treatment that will be given to the personal data you provide and consent, if applicable; that your personal data will be treated in accordance with the applicable regulations and know the mechanisms available to exercise your Rights of Access, Rectification, Cancellation and Opposition.

7.1.7. Recibir un trato libre de discriminación, sin que se le pueda negar o condicionar la por razones de género, nacionalidad, étnicas, preferencia sexual, religiosas o cualquiera otra particularidad en los términos de la legislación aplicable.

7.1.7. Receive treatment of no-discrimination, without being denied or conditioned for reasons of gender, nationality, ethnicity, sexual preference, religion or any other particularity under the terms of the applicable legislation.

7.1.8. Exigir los daños y perjuicios ocasionados al cliente como consecuencia de proceder con impericia, negligencia, dolo o mala fe.

7.1.8. Claim damages caused to the customer as a result of acting with inexperience, negligence, malice or bad faith.

7.2. "EL CONSUMIDOR" tiene las siguientes obligaciones:

7.2. "THE CUSTOMER" has the following obligations:



7.2.1. Dar todas las facilidades necesarias para que **“EL INMUEBLE”** sea mostrado a los posibles compradores;

7.2.1. To provide all the necessary facilities for **"THE PROPERTY"** to be shown to potential buyers;

7.2.2. No interferir durante las visitas que realicen **“EL ASESOR INMOBILIARIO”** y los posibles compradores a **“EL INMUEBLE”**;

7.2.2. No interfering during the visits made by **"THE REAL ESTATE AGENT"** and potential buyers to **"THE PROPERTY"**;

7.2.3. Tomar las providencias necesarias para salvaguardar, en su caso, los bienes muebles que se encuentren en **“EL INMUEBLE”** para evitar robo, deterioro o destrucción de estos;

7.2.3. To take the necessary measures to safeguard, as the case may be, the personal property located in **"THE PROPERTY"** to prevent theft, deterioration or destruction thereof;

7.2.4. Mantener **“EL INMUEBLE”** en condiciones de limpieza, conservación, higiene y seguridad, y al corriente de contribuciones fiscales, pago de servicios y demás obligaciones que se generen en relación con la misma y hasta dar posesión de éste a su comprador;

7.2.4. Maintain **"THE PROPERTY"** in conditions of cleanliness, conservation, hygiene and safety, and up to date with tax contributions, payment of services and other obligations generated in relation to the same and until giving possession of the same to the buyer;

7.2.5. No intervenir en las negociaciones hasta el momento que sea indispensable su participación para la celebración del Contrato de Compraventa respectivo; y

7.2.5. Not to intervene in the negotiations until such time as its participation is indispensable for the execution of the respective Sale and Purchase Agreement; and

7.2.6. Cubrir los **EMOLUMENTOS** en la forma, plazo y términos pactados en el presente Contrato.

7.2.6. To cover the **EMOLUMENTS** in form, time and terms agreed upon in this Contract.

7.3. **“EL ASESOR INMOBILIARIO”** tiene los siguientes derechos:

7.3. **"THE REAL ESTATE AGENT"** has the following rights:

7.3.1. Recibir de **“EL CONSUMIDOR”** información veraz, vigente y actualizada, de forma tal que le permita a **“EL ASESOR INMOBILIARIO”** brindar la asesoría adecuada a **“EL CONSUMIDOR”**.

7.3.1. Receive from **"THE CUSTOMER"** truthful, current and updated information, in such a way that allows **"THE REAL ESTATE AGENT"** to provide adequate advice to **"THE CUSTOMER"**.

7.3.2. A prestar sus servicios a **“EL CONSUMIDOR”** previa suscripción del Contrato de Adhesión registrado en el Registro Público de Contratos de Adhesión de la Procuraduría Federal del Consumidor, bajo el número ____, de fecha _____ de _____ de _____, de conformidad con el segundo párrafo del artículo 73 de la Ley Federal de Protección al Consumidor.

7.3.2. To provide its services to **"THE CUSTOMER"** prior subscription of the Contract of Adhesion registered in the Public Registry of Contracts of Adhesion of the Federal Consumer Protection Agency, under the number ____, dated _____ of _____ of _____, in accordance with the second paragraph of Article 73 of the Federal Consumer Protection Law.

7.3.3. Firmar un contrato de adhesión bajo el modelo inscrito en la Procuraduría Federal del Consumidor, en el que consten los términos y condiciones de la compraventa del bien inmueble y conservar una copia del contrato que haya firmado.

7.3.3. Sign an adhesion contract under the model registered with the Procuraduría Federal del Consumidor, which contains the terms and conditions of the sale and purchase of the real estate and keep a copy of the signed contract.



7.3.4. Recibir un trato libre de discriminación, sin que se le pueda negar o condicionar la celebración del presente Contrato de Adhesión por razones de género, nacionalidad, étnicas, preferencia sexual, religiosas o cualquiera otra particularidad en los términos de la legislación aplicable.

7.3.4. Receive a treatment of no-discrimination, without being denied or conditioned the execution of this Adhesion Contract for reasons of gender, nationality, ethnicity, sexual preference, religion or any other particularity under the terms of the applicable legislation.

7.3.5. Una vez que sean procedentes, recibir los **EMOLUMENTOS** en la forma, plazo y términos pactados en el presente Contrato.

7.3.5. Once they are applicable, receive the **EMOLUMENTS** in form, time and terms agreed upon in this Contract.

7.4. "EL ASESOR INMOBILIARIO" tiene las siguientes obligaciones:

7.4. "THE REAL ESTATE AGENT" has the following obligations:

7.4.1. Informar a **"EL CONSUMIDOR"** acerca de la importancia de que se brinden todas las facilidades necesarias para que **"EL INMUEBLE"** sea mostrado a los posibles compradores;

7.4.1. To inform **"THE CUSTOMER"** about the relevance of providing all the necessary facilities so that **"THE PROPERTY"** may be shown to potential buyers;

7.4.2. Informar a **"EL CONSUMIDOR"** acerca de la necesidad de que no interfiera durante las visitas que realicen **"EL ASESOR INMOBILIARIO"** y los posibles compradores a **"EL INMUEBLE"**;

7.4.2. To inform **"THE CUSTOMER"** of the need not to interfere during the visits made by **"THE REAL ESTATE AGENT"** and potential buyers to **"THE PROPERTY"**;

7.4.3. Informar a **"EL CONSUMIDOR"** acerca de que no brinda servicios de seguridad en **"EL INMUEBLE"** por lo que debe tomar las providencias necesarias para salvaguardar, en su caso, los bienes muebles y objetos de valor que se encuentren en **"EL INMUEBLE"** para evitar robo, deterioro o destrucción de estos;

7.4.3. To inform **"THE CUSTOMER"** that it does not provide security services in **"THE PROPERTY"** and therefore it must take the necessary measures to safeguard, if applicable, the personal property and valuables found in **"THE PROPERTY"** to avoid theft, deterioration or destruction thereof;

7.4.4. Informar a **"EL CONSUMIDOR"** acerca de la importancia de mantener **"EL INMUEBLE"** en condiciones de limpieza, conservación, higiene y seguridad, y al corriente de contribuciones fiscales, pago de servicios y demás obligaciones que se generen en relación con la misma y hasta dar posesión de éste a su comprador; y

7.4.4. Inform **"THE CUSTOMER"** about the importance of keeping **"THE PROPERTY"** clean, preserved, hygienic and safe conditions, and up to date with tax contributions, payment of services and other obligations generated in relation to the same and until the buyer is given possession of the same;

7.4.5. Informar a **"EL CONSUMIDOR"** acerca de que **"EL ASESOR INMOBILIARIO"** será quien realice a su nombre la intermediación y las negociaciones necesarias para la celebración del Contrato de Compraventa respectivo, por lo que en su oportunidad indicará el momento en que sea indispensable su participación.

7.4.5. Inform **"THE CUSTOMER"** that **"THE REAL ESTATE AGENT"** will be the one to carry out on its behalf the intermediation and negotiations necessary for the execution of the respective Sale and Purchase Agreement, for which reason it will indicate at the appropriate time when its participation is indispensable.

7.4.6. Responsabilizarse de los daños y perjuicios ocasionados al cliente como consecuencia de proceder con impericia, negligencia, dolo o mala fe.



7.4.6. To be liable for damages caused to the customer as a result of acting with inexperience, negligence, malice or bad faith.

OCTAVA. VIGENCIA **EIGHTH. VALIDITY**

“**LAS PARTES**” están de acuerdo en que la duración del presente Contrato será de 180 (ciento ochenta) días naturales contados a partir de su firma por ambas partes. Con al menos 10 (diez) días naturales de anticipación, “**EL ASESOR INMOBILIARIO**” informará a “**EL CONSUMIDOR**” sobre la terminación del contrato y la posibilidad de renovarlo. Si al término de dicho plazo no existe manifestación en contrario por escrito con acuse de recibo, por cualquiera de “**LAS PARTES**” se renovará por períodos sucesivos de 60 (sesenta) días naturales.

“**THE PARTIES**” agree that the term of this Agreement shall be 180 (one hundred and eighty) natural days from the date of signature by both parties. At least 10 (ten) natural days in advance, “**THE REAL ESTATE AGENT**” shall inform “**THE CUSTOMER**” about the termination of the contract and the possibility of renewing it. If at the end of said term there is no written manifestation to the contrary with acknowledgement of receipt, by either of “**THE PARTIES**” it shall be renewed for successive periods of 60 (sixty) natural days.

Al concluir la vigencia de este instrumento “**EL ASESOR INMOBILIARIO**” entregará a “**EL CONSUMIDOR**” el registro de los prospectos compradores que haya tratado, comprometiéndose este último a cubrirle los **EMOLUMENTOS** pactados, en caso de que venda “**EL INMUEBLE**” en lo futuro con cualquiera de ellos, o con alguno de sus familiares, socios o coinversionistas del oferente dentro del plazo de 180 (ciento ochenta) días siguientes a la fecha en que se haya resuelto dar por terminado el contrato.

At the end of the term of this document, “**THE REAL ESTATE AGENT**” shall deliver to “**THE CUSTOMER**” the record of the prospective buyers it has dealt with, and the latter undertakes to cover the agreed **AMOUNTS**, in case it sells “**THE PROPERTY**” in the future with any of them, or with any of their relatives, partners or co-investors of the offeror within 180 (one hundred and eighty) days following the date on which it has been resolved to terminate the contract.

“**EL CONSUMIDOR**” podrá solicitar la terminación del presente **Contrato** sin responsabilidad alguna siempre y cuando lo manifieste por escrito en el domicilio de “**EL ASESOR INMOBILIARIO**” dentro de los 5 (cinco) días siguientes a su firma y en el supuesto de que no exista una Propuesta de Intención de Compra pendiente de ser resuelta, en términos del numeral 6, cuarto párrafo, fracciones XIII y XXI de la **NOM-247-SE-2021**.

“**THE CUSTOMER**” may request the termination of this **Agreement** without any liability whatsoever, provided that it is expressed in writing at the address of “**THE REAL ESTATE AGENT**” within 5 (five) days following its signature and in the event that there is no Proposal of Intention to Purchase pending to be resolved, in terms of number 6, fourth paragraph, sections XIII and XXI of **NOM-247-SE-2021**.

NOVENA. ENTREGA DE RESULTADOS **NINTH. DELIVERY OF RESULTS.**

En el momento en que el presente Contrato se dé por terminado, “**EL ASESOR INMOBILIARIO**” podrá entregar al “**EL CONSUMIDOR**”, si éste así lo solicita por escrito, un informe final de la prestación de los Servicios.

At the time this Agreement is terminated, “**THE REAL ESTATE AGENT**” may deliver to “**THE CUSTOMER**”, if so, requested in writing, a final report of the rendering of the Services.

Asimismo, el “**EL ASESOR INMOBILIARIO**” le deberá devolver en el momento de entrega del reporte final, todos y cada uno de los documentos establecidos en la Cláusula **SEXTA** del presente contrato.



Likewise, **"THE REAL ESTATE AGENT"** shall return at the time of delivery of the final report, each and every one of the documents established in Clause **SIXTH** of this contract.

En la entrega de resultados se deberá presentar un listado que contendrá los nombres completos o razones sociales de los prospectos o personas que hayan presentado oferta de compra, así como aquella información que sea de interés para **"LAS PARTES"**, la cual tendrá como propósito que el **"EL CONSUMIDOR"** cubra los **EMOLUMENTOS** pactados en caso de que éste último celebre dentro de los 180 días hábiles posteriores al vencimiento del presente, algún contrato o acuerdo de aportación, sociedad o transmisión de dominio de **"EL INMUEBLE"**, con cualquiera de ellos, o con alguno de sus familiares, empleados, socios o inversionistas de sus sociedades, empresas, fideicomisos o cualquier otra figura.

Maid the delivery of the results, a list containing the complete names or company names of the prospects or persons who have presented a purchase offer, as well as the information that is of interest to **"THE PARTIES"**, which will have as purpose that **"THE CUSTOMER"** covers the agreed **EMOLUMENTS** in case the latter celebrates within 180 working days after the expiration of this agreement, any contract or agreement of contribution, partnership or transfer of ownership of **"THE PROPERTY"**, with any of them, or with any of their relatives, employees, partners or investors of their companies, enterprises, trusts or any other figure.

DÉCIMA. PENA CONVENCIONAL

TENTH. CONVENTIONAL PENALTY

"LAS PARTES" acuerdan para el caso de incumplimiento de cualquiera de las obligaciones contraídas en el presente **Contrato**, una pena convencional de _____% (_____ por ciento) sobre los **EMOLUMENTOS** pactados en la Cláusula **TERCERA** o \$ _____ .00
(
_____ pesos, 00/100 M.N.).

"THE PARTIES" agree that in the event of noncompliance with any of the obligations contracted in this Contract, a conventional penalty of _____% (_____ percent) on the AMOUNTS agreed in Clause **THIRD** or \$ _____ .00
(
_____ pesos, 00/100 M.N.).

En caso de que, al momento del incumplimiento y correspondiente pago de pena convencional, los **EMOLUMENTOS** no hubiesen sido determinados o no sean determinables, los mismos se determinarán con base en el precio aproximado de **"EL INMUEBLE"** establecido en la Cláusula **PRIMERA** del presente Contrato.

In the event that, at the time of default and corresponding payment of the conventional penalty, the **EMOLUMENTS** have not been determined or are not determinable, the same shall be determined based on the approximate price of **"THE PROPERTY"** established in Clause **FIRST** of this Contract.

DECIMA PRIMERA. DOMICILIOS

ELEVENTH. ADDRESSES

Todas las notificaciones, requerimientos, autorizaciones, renunciaciones, avisos y otras comunicaciones que deban darse conforme a este Contrato, deberán hacerse por escrito y deberán considerarse como debidamente entregadas si se encuentran firmadas por el respectivo representante legal o persona que la envía y entregadas con acuse de recibo al destinatario en los domicilios que se han señalado en las declaraciones del presente contrato, debiéndose entregar de manera personal o mediante servicio de mensajería con entrega inmediata y acuse de recibo.

All notices, summons, authorizations, waivers, notices and other communications to be given under this Agreement shall be in writing and shall be deemed to have been duly delivered if signed by



the respective legal representative or person sending the same and delivered with acknowledgment of receipt to the addressee at the addresses indicated in the declarations of this Agreement, and shall be delivered personally or by courier service with immediate delivery and acknowledgment of receipt.

Tanto los nombres de las personas que deben recibir las notificaciones, como los domicilios en donde deban recibirse, podrán ser cambiados previa notificación por escrito entregada conforme a lo establecido en esta Cláusula, siempre que no se afecte el cumplimiento del presente contrato.

Both the names of the persons who are to receive notices and the addresses where they are to be received may be changed upon prior written notice delivered in accordance with the provisions of this Clause, provided that the performance of this contract is not affected.

DÉCIMA SEGUNDA. DERECHO PREFERENTE DE INTERMEDIACIÓN **TWELFTH. PREFERENTIAL RIGHT OF INTERMEDIATION**

Durante la vigencia del presente Contrato “**EL ASESOR INMOBILIARIO**” tendrá con carácter de exclusiva el derecho preferente de intermediación inmobiliaria para lograr la compraventa de “**EL INMUEBLE**”, por lo que deberá hacer todo el esfuerzo necesario para lograr su venta en el menor tiempo posible y en las mejores condiciones en beneficio de “**EL CONSUMIDOR**”. En su promoción deberá compartir información a otras personas que realicen actividades de intermediación inmobiliaria y que, previo registro de nombre de cliente, le soliciten información relacionada con “**EL INMUEBLE**”, para lo cual, los profesionales inmobiliarios establecerán un acuerdo mercantil para el pago de **EMOLUMENTOS**, liberando de cualquier responsabilidad sobre dicho acuerdo a “**EL CONSUMIDOR**”.

During the term of this Agreement, “**THE REAL ESTATE AGENT**” shall have the exclusive preferential right of real estate brokerage to achieve the sale of “**THE PROPERTY**”, for which reason it shall make every effort to achieve its sale in the shortest possible time and in the best possible conditions for the benefit of “**THE CUSTOMER**”. In its promotion, it shall share information to other persons who carry out real estate brokerage activities and who, prior registration of the client's name, request information related to “**THE PROPERTY**”, for which purpose, the real estate professionals shall establish a commercial agreement for the payment of **EMOLUMENTS**, releasing “**THE CUSTOMER**” from any responsibility regarding said agreement.

En el supuesto de que “**EL CONSUMIDOR**” venda “**EL INMUEBLE**” por si o con la intermediación de terceros, se obliga a pagar a “**EL ASESOR INMOBILIARIO**” los **EMOLUMENTOS** establecidos en este contrato.

In the event that “**THE CUSTOMER**” sells “**THE PROPERTY**” by himself or with the intermediation of third parties, he is obliged to pay “**THE REAL ESTATE AGENT**” the **EMOLUMENTS** established in this contract.

DÉCIMA TERCERA. REGISTRO PREVIO DE CLIENTES **THIRTEENTH. PRE-REGISTRATION OF CUSTOMERS**

Con el propósito de tener un registro previo de clientes “**EL CONSUMIDOR**” podrá entregar por escrito un listado a “**EL ASESOR INMOBILIARIO**” que deberá contener: a) nombre completo o razón social, b) domicilio, c) teléfono, d) correo electrónico, y en caso de tratarse de persona moral, nombre de los socios que intervienen en la misma, con los cuales podrá celebrar la compraventa sin la intervención de “**EL ASESOR INMOBILIARIO**” y sin que esto constituya un incumplimiento al presente contrato.

With the purpose of having a previous record of clients, “**THE CUSTOMER**” may deliver in writing a list to “**THE REAL ESTATE AGENT**” which shall contain: a) complete name or company name, b) address, c) telephone, d) e-mail, and in case of a legal entity, the name of the partners involved in the same, with whom the purchase and sale may be entered into without the intervention of “**THE REAL ESTATE AGENT**” and without this constituting a breach of this contract.



En este supuesto **“LAS PARTES”** están de acuerdo en que **“EL CONSUMIDOR”** podrá realizar la compraventa sin la intervención de **“EL ASESOR INMOBILIARIO”** y sin cubrirle ninguna contraprestación. Desde luego, **“EL CONSUMIDOR”** en este acto exime a **“EL ASESOR INMOBILIARIO”**, en los términos más amplios que en derecho proceda, de cualquier responsabilidad en caso de celebrar la compraventa o enajenación con cualquiera de las personas físicas o morales que le haya registrado previamente a la firma del presente contrato.

In this case **"THE PARTIES"** agree that **"THE CUSTOMER"** may carry out the sale and purchase without the intervention of **"THE REAL ESTATE AGENT"** and without any consideration. Of course, **"THE CUSTOMER"** hereby exempts **"THE REAL ESTATE AGENT"**, in the broadest terms that may be applicable by law, from any liability in the event of entering into the sale or transfer with any of the individuals or legal entities that have registered with it prior to the signing of this contract.

“LAS PARTES” comprenden y están de acuerdo en que en el supuesto de que dicha lista de clientes o prospectos registrados, no se entregue por el **“EL CONSUMIDOR”** a **“EL ASESOR INMOBILIARIO”** en la fecha de firma del presente contrato, tendrá el efecto de que no se registren de manera alguna y en caso de realizar dicha operación de enajenación o compraventa, serán cubiertos los **EMOLUMENTOS** en la forma y términos que se establecen en el presente contrato.

"THE PARTIES" understand and agree that in the event that said list of registered clients or prospects is not delivered by **"THE CUSTOMER"** to **"THE REAL ESTATE AGENT"** on the date of signature of this contract, it shall have the effect that they are not registered in any way and in the event of carrying out said sale or purchase transaction, the **EMOLUMENTS** shall be covered in the manner and terms set forth in this contract.

DECIMA CUARTA. PRESCRIPCIÓN DE ACCIONES CIVILES **FOURTEENTH. STATUTE OF LIMITATIONS FOR CIVIL ACTIONS**

Los plazos de prescripción de las acciones civiles derivadas de responsabilidad civil, vicios ocultos del inmueble y en su caso de evicción, prescribirán en _____ años para que prescriban las acciones civiles derivadas de responsabilidad civil, vicios ocultos del inmueble y en su caso de evicción, conforme a los artículos _____ de _____ (señalar el o los nombres de la correspondiente legislación de la entidad federativa aplicable).

The statute of limitations for civil actions derived from civil liability, hidden defects of the property and, if applicable, eviction, will expire in _____ years for civil actions derived from civil liability, hidden defects of the property and, if applicable, eviction, in accordance with articles _____ of _____ (indicate the name(s) of the corresponding legislation of the applicable federal entity).

Tratándose de acciones civiles relativas a honorarios, sueldos, salarios, jornales u otras retribuciones por la prestación de cualquier servicio; de la acción de cualquier comerciante para cobrar el precio de objetos vendidos a personas que no fueren revendedoras; y la responsabilidad civil proveniente de actos ilícitos que no constituyan delitos, prescribirán en _____ años conforme a los artículos _____ de _____ (señalar el o los nombres de la correspondiente legislación de la entidad federativa aplicable).

In the case of civil actions related to fees, wages, salaries, wages, wages or other remuneration for the rendering of any service; the action of any merchant to collect the price of objects sold to persons who were not resellers; and civil liability arising from unlawful acts that do not constitute crimes, the statute of limitations is _____ years according to articles _____ of _____ (indicate the name(s) of the corresponding legislation of the applicable federal entity).



DECIMA QUINTA. AUTORIZACIÓN CON FINES DE MERCADOTECNIA O PUBLICIDAD **FIFTEENTH. AUTHORIZATION FOR MARKETING OR ADVERTISING PURPOSES**

“**EL ASESOR INMOBILIARIO**”, se obliga a abstenerse de utilizar información sobre “**EL CONSUMIDOR**” con fines mercadotécnicos o publicitarios; misma obligación que deberá prevalecer para enviar publicidad a “**EL CONSUMIDOR**” que expresamente manifieste su voluntad de no recibirla o que estén inscritos en el Registro Público de Consumidores (también denominado Registro Público para Evitar Publicidad). “**EL ASESOR INMOBILIARIO**”, será corresponsable del manejo de la información de “**EL CONSUMIDOR**” cuando la publicidad sea enviada a través de terceros.

"THE REAL ESTATE AGENT", undertakes to refrain from using information about **"THE CUSTOMER"** for marketing or advertising purposes; the same obligation shall prevail when sending advertising to **"THE CUSTOMER"** that expressly states its will not to receive it or that are registered in the Public Registry of Consumers (also called Public Registry to Avoid Advertising). **"THE REAL ESTATE AGENT"** shall be jointly responsible for the handling of the information of **"THE CUSTOMER"** when the advertising is sent through third parties.

No obstante, lo anterior “**EL CONSUMIDOR**” podrá autorizar la utilización de su información con fines mercadotécnicos o publicitarios, por lo que en este acto si (___) no (___) acepta que “**EL ASESOR INMOBILIARIO**” ceda o transmita a terceros, con fines mercadotécnicos o publicitarios, la información proporcionada con motivo del presente contrato y si (___) no (___) acepta que “**EL ASESOR INMOBILIARIO**”, le envíe publicidad sobre bienes y servicios.

Notwithstanding the foregoing, **"THE CUSTOMER"** may authorize the use of its information for marketing or advertising purposes, therefore, does(___) doesn't (___) accept that **"THE REAL ESTATE AGENT"** assigns or transmits to third parties, for marketing or advertising purposes, the information provided for the purpose of this contract and do (___) does not (___) accept that **"THE REAL ESTATE AGENT"** send him/her advertising about goods and services.

DÉCIMA SEXTA. PROCEDER EN CASO DE FALLECIMIENTO DEL CLIENTE **SIXTEENTH. PROCEEDINGS IN THE EVENT OF DEATH OF THE CUSTOMER**

En caso de que ocurra el fallecimiento del cliente antes del fenecimiento de la vigencia pactada en la cláusula **OCTAVA**, se presume que su(s) sucesor(es) legítimo(s) la sucede(n) en todos los derechos y obligaciones derivados del presente contrato, salvo que manifieste(n) a la intermediaria su deseo de no continuar con la intermediación, debiendo “**EL ASESOR INMOBILIARIO**” restituirle(s) las cantidades que le hubiere pagado el cliente con motivo del presente contrato, así como la documentación entregada; de conformidad con las disposiciones jurídicas y legislación aplicable.

In the event of the death of the client before the expiration of the term agreed upon in clause **EIGHTH**, it is presumed that his/her legitimate successor(s) succeed(s) to all the rights and obligations derived from the present contract, unless they express to the intermediary their desire not to continue with the brokerage, and **"THE REAL ESTATE AGENT"** shall return the amounts paid by the client in connection with the present contract, as well as the documentation delivered; in accordance with the legal dispositions and applicable legislation.

DÉCIMA SÉPTIMA. LEY APLICABLE Y JURISDICCIÓN **SEVENTEENTH. APPLICABLE LAW AND JURISDICTION**

La Procuraduría Federal del Consumidor (PROFECO) es competente en la vía administrativa para resolver cualquier controversia que se suscite sobre la interpretación o cumplimiento del presente Contrato. “**LAS PARTES**” se someten a la jurisdicción de los tribunales competentes de la Ciudad de (nombre de ciudad) o Municipio o demarcación territorial de _____ (Escribir nombre del



Municipio o demarcación territorial), estado de _____ (nombre de entidad federativa), renunciando expresamente a cualquier otra jurisdicción que pudiera corresponderles, por razón de sus domicilios presentes o futuros o por cualquier otra razón.

The Procuraduría Federal del Consumidor (PROFECO) is competent in administrative proceedings to resolve any controversy that may arise regarding the interpretation or fulfillment of this Agreement. **"THE PARTIES"** submit to the jurisdiction of the competent courts of the City of (name of city) or Municipality or territorial demarcation of _____ (Write name of Municipality or territorial demarcation), state of _____ (name of federal entity), expressly waiving any other jurisdiction that may correspond to them, by reason of their present or future domiciles or for any other reason.

DECIMA OCTAVA. REGISTRO PÚBLICO DE CONTRATOS DE ADHESIÓN EIGHTEENTH. PUBLIC REGISTRY OF ADHESION CONTRACTS

El presente Contrato de Adhesión fue registrado en el Registro Público de Contratos de Adhesión de la Procuraduría Federal de Protección al Consumidor, bajo el número _____, de fecha _____ de _____ de _____, de conformidad con el segundo párrafo del artículo 73 de la Ley Federal de Protección al Consumidor. Cualquier variación del presente Contrato en perjuicio del Consumidor, frente al contrato de adhesión registrado, se tendrá por no puesta.

No existiendo algún vicio del consentimiento, **"LAS PARTES"** firman el presente Contrato por duplicado en la Ciudad de _____ (nombre de ciudad), Municipio o demarcación territorial de _____ (Escribir nombre del Municipio o demarcación territorial), estado de _____ (nombre de entidad federativa), a los ____ días del mes de _____ del año 20__.

This Contract of Adhesion was registered in the Public Registry of Contracts of Adhesion of the Federal Bureau of Consumer Protection, under the number _____, dated _____ of _____ of _____, in accordance with the second paragraph of Article 73 of the Federal Consumer Protection Law. Any variation of this Contract to the detriment of the Consumer, as compared to the registered adhesion contract, shall be deemed not to have been made.

In the absence of any defect of consent, "THE PARTIES" sign this Agreement in duplicate in the City of _____ (name of city), Municipality or territorial demarcation of _____ (Write name of Municipality or territorial demarcation), state of _____ (name of federal entity), on the ____ day of the month of _____ of the year 20__.

**"EL ASESOR INMOBILIARIO"
"THE REAL ESTATE AGENT"**

**"EL CONSUMIDOR"
"THE CUSTOMER"**

**NOMBRE COMPLETO DEL ASOCIADO
A.M.P.I. Y/O REPRESENTANTE LEGAL DE LA
PERSONA MORAL DEL SOCIO AMPI
FULL NAME OF THE A.M.P.I. MEMBER
AND/OR LEGAL REPRESENTATIVE OF THE
LEGAL ENTITY OF THE AMPI MEMBER**

**NOMBRE COMPLETO Y FIRMA
FULL NAME AND SIGNATURE**